

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1989-1990

3 MEI 1990

WETSONTWERP

**tot instelling van een flexibele
pensioenleeftijd voor werknemers
en tot aanpassing van de
werknemerspensioenen aan de
evolutie van het algemeen welzijn**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het huidig ontwerp van wet streeft een dubbele doelstelling na : enerzijds de instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor de werknemers vanaf 60 jaar en anderzijds de aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

TITEL I

De flexibele pensioenleeftijd

De invoering van een flexibele pensioenleeftijd, die het huidige stelsel van een vaste pensioenleeftijd van 65 jaar voor mannen en van 60 jaar voor vrouwen moet vervangen, is sedert meerdere jaren aan de orde.

**I. — DE HUIDIGE
WETTELIJKE BEPALINGEN**

1. De normale leeftijd is in de regeling voor werknemers vastgesteld :

- voor bedienden en arbeiders op 65 jaar (mannen) en op 60 jaar (vrouwen);
- voor zeevarenden op 60 jaar;

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

3 MAI 1990

PROJET DE LOI

**instaurant un âge flexible de la
retraite pour les travailleurs salariés
et adaptant les pensions des
travailleurs salariés à l'évolution
du bien-être général**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi poursuit un double objectif : d'une part l'instauration d'un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés à partir de 60 ans et d'autre part l'adaptation des pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général.

TITRE I^{er}

La flexibilité de l'âge de la retraite

L'introduction d'un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés, remplaçant le système actuel de l'âge couperet c'est-à-dire 65 ans pour les hommes et 60 ans pour les femmes est à l'ordre du jour depuis plusieurs années.

**I. — LES DISPOSITIONS
LEGALES ACTUELLES**

1. L'âge normal de la pension de retraite est fixé :

- pour les employés et les ouvriers à 65 ans (hommes) et à 60 ans (femmes);
- pour les marins à 60 ans;

- voor bovengrondse mijnwerkers op 60 jaar;
- voor ondergrondse mijnwerkers op 55 jaar of op eender welke leeftijd na 25 jaar gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in die hoedanigheid;
- voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart op 55 jaar of op eender welke leeftijd na 30 jaar gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als lid van het stuurpersoneel of na 34 jaar gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als lid van het kabinepersoneel of bij opeenvolgende afwisselende tewerkstellingen als lid van het stuur- en van het kabinepersoneel.

2. Mogelijkheden tot vervroeging

Mannelijke arbeiders en bedienden kunnen, als zij dat wensen, het rustpensioen maximum 5 jaar vóór de normale leeftijd, dit is ten vroegste op 60 jaar, bekomen, als zij bewijzen dat zij gedurende minstens 10 jaar, waarin begrepen het kalenderjaar dat de gekozen ingangsdatum voorafgaat, loontrekkende in de private of in de openbare sector of zelfstandige waren, of gedurende minstens vijfjaar van hun beroepsloopbaan werknemer waren.

De mogelijkheid van de vervroegde opname van het pensioen vanaf 55 jaar, die vroeger bestond voor de vrouwen, werd opgeheven vanaf 1 januari 1987 (koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1986).

In geval van vervroeging wordt het pensioen definitief met 5 % per jaar vervroeging verminderd.

3. Volledige of gedeeltelijke vrijstelling van de vermindering wegens vervroeging

a. Vrijstelling op de leeftijd van 64 jaar

Een niet verminderd rustpensioen vanaf de leeftijd van 64 jaar wordt toegekend aan de werknemer die, op het ogenblik dat hij die leeftijd bereikt, bewijst dat hij :

- hetzij een gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer heeft uitgeoefend gedurende ten minste 45 jaar.

Deze voorwaarde wordt geacht vervuld te zijn indien hij een dusdanige tewerkstelling bewijst voor de hele periode gaande van 1 januari 1946 tot 31 december van het jaar dat de vervroegde ingangsdatum van het pensioen voorafgaat.

Indien dit bewijs niet kan worden geleverd voor 1 of 2 jaar, kan rekening worden gehouden met 1 of 2 jaar tewerkstelling, gelegen vóór de 19de verjaardag en bewezen door een voldoende storting;

- hetzij een bijzonder ruw of ongezond beroep te hebben uitgeoefend gedurende ten minste twaalf jaren tijdens heel zijn loopbaan of gedurende 5 jaar tijdens de laatste 15 jaar;

- pour les ouvriers mineurs de la surface à 60 ans;
- pour les ouvriers mineurs de fond à 55 ans ou à n'importe quel âge après 25 années d'occupation habituelle et en ordre principal en cette qualité;
- pour le personnel naviguant de l'aviation civile à 55 ans ou à n'importe quel âge après 30 années d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité de membre du personnel de conduite ou après 34 années d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité de membre du personnel de cabine ou successivement ou alternativement en qualité de membre du personnel de conduite et de cabine.

2. Possibilité d'anticipation

Les ouvriers et les employés du sexe masculin peuvent, s'ils le désirent, obtenir la pension de retraite 5 ans au maximum avant l'âge normal : c'est-à-dire à 60 ans au plus tôt s'ils prouvent que pendant 10 ans au moins, y compris l'année civile précédant la date de prise de cours choisie, ils étaient salariés dans le secteur privé ou public ou travailleurs indépendants ou encore s'ils prouvent une activité de travailleur salarié pendant 5 ans au moins au cours de leur carrière professionnelle.

La possibilité d'anticiper la prise de cours de la pension dès 55 ans qui était offerte antérieurement aux femmes a été supprimée à partir du 1^{er} janvier 1987 (arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986 publié au *Moniteur belge* du 30 juillet 1986).

Dans ce cas, la pension est définitivement réduite de 5 % par année d'anticipation.

3. Suppression totale ou partielle de la réduction pour anticipation

a. Suppression à l'âge de 64 ans

La réduction n'est pas appliquée au travailleur qui obtient sa pension de retraite à l'âge de 64 ans et qui justifie :

- soit avoir été occupé habituellement et en ordre principal comme travailleur salarié pendant 45 ans au moins.

Cette condition est censée remplie s'il prouve avoir exercé pareille occupation pendant toute la période allant du 1^{er} janvier 1946 au 31 décembre précédant la date de prise de cours anticipée de la pension.

Si cette preuve ne peut être apportée pour une ou deux années, il peut être tenu compte de une ou deux années d'occupation antérieure au 19^e anniversaire pour autant qu'elles soient couvertes par des versements suffisants;

- soit avoir exercé un métier particulièrement rude ou insalubre pendant douze années au moins au cours de sa carrière ou pendant cinq années au cours quinze dernières années;

— hetzij titularis is van een vergoedingspensioen als burgerlijk oorlogsslachtoffer.

b. *Totale of gedeeltelijke vrijstelling vanaf de leeftijd van 60 jaar*

De vermindering wordt niet of slechts gedeeltelijk toegepast, voor de begunstigden met één van de volgende statuten van nationale erkentelijkheid :

politieke gevangenen, krijgsgevangenen, gewapende weerstanders, inlichtings- of actieagenten, gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling, burgerlijke weerstanders en werkweigeraars, weerstanders door de sluikpers, Belgische zeelieden die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische koopvaardij hebben gevaren, militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 bij de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië hebben gediend, Belgische militairen die tijdens de verschillende fasen van de oorlog 1940-1945 diensten hebben volbracht, weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden, de personen van Belgische nationaliteit die voor de duur van de oorlog een vrijwillige dienstverbintenis hebben aangegaan en de verplicht ingelijfden bij het Duitse leger.

Er wordt geen vermindering toegepast als de houder van het statuut een vergoedingspensioen geniet (militair pensioen of pensioen als burgerlijk oorlogsslachtoffer).

Bij afwezigheid van een dergelijk pensioen, wordt de normale vermindering slechts gedeeltelijk toegepast, rekening houdend met de tijdsduur die voor de erkenning van het statuut in aanmerking werd genomen. De vrijstelling van de vermindering is in de volgende tabel aangegeven :

— soit être titulaire d'une pension de réparation comme invalide civil de la guerre.

b. *Suppression totale ou partielle à partir de l'âge de 60 ans*

La réduction n'est pas appliquée non plus, ou ne l'est que partiellement, pour les bénéficiaires d'un des statuts de reconnaissance nationale suivants :

prisonniers politiques, prisonniers de guerre, résistants armés, agents de renseignements et d'action, déportés pour le travail obligatoire, résistants civils et réfractaires, résistants par la presse clandestine, marins belges ayant navigué dans la marine marchande belge pendant la guerre 1940-1945, militaires qui ont effectué du service pendant la guerre 1940-1945 dans les forces belges en Grande-Bretagne, militaires belges qui ont effectué du service au cours des différentes phases de la guerre 1940-1945, résistants au nazisme dans les régions annexées, les personnes de nationalité belge qui, pour la durée de la guerre, se sont engagés volontairement et les incorporés de force dans l'armée allemande.

La réduction n'est pas du tout appliquée si le bénéficiaire du statut jouit d'une pension de réparation (pension militaire ou pension de victime civile de la guerre).

En l'absence d'une telle pension, la réduction qui aurait normalement dû être appliquée, est diminuée en fonction de la durée du temps reconnu pour l'octroi du statut selon le tableau ci-après :

Duur van de opsluiting als politiek gevangene — <i>Durée de détention en qualité de prisonnier politique</i>	Duur van de gevangenschap of van de activiteiten die aanleiding geven tot toekenning van het statuut — <i>Durée de captivité ou d'activité donnant droit à un autre statut</i>	Aantal jaren vervroeging waarop geen vermindering wordt toegepast — <i>Nombre d'années d'anticipation sans réduction</i>
minder dan 90 dagen. — <i>moins de 90 jours.</i>	minder dan 6 maanden. — <i>moins de 6 mois.</i>	nul. — <i>aucune.</i>
90 tot 269 dagen. — <i>90 à 269 jours.</i>	6 maanden tot minder dan 18 maanden. — <i>6 mois à moins de 18 mois.</i>	1 jaar. — <i>1 an.</i>
270 tot 449 dagen. — <i>270 à 449 jours.</i>	18 maanden tot minder dan 30 maanden. — <i>18 mois à moins de 30 mois.</i>	2 jaar. — <i>2 ans.</i>
450 tot 629 dagen. — <i>450 à 629 jours.</i>	30 maanden tot minder dan 42 maanden. — <i>30 mois à moins de 42 mois.</i>	3 jaar. — <i>3 ans.</i>
630 tot 809 dagen. — <i>630 à 809 jours.</i>	42 maanden tot minder dan 54 maanden. — <i>42 mois à moins de 54 mois.</i>	4 jaar. — <i>4 ans.</i>
810 dagen en meer. — <i>810 jours et plus.</i>	54 maanden en meer. — <i>54 mois et plus</i>	5 jaar. — <i>5 ans.</i>

4. Het brugrustpensioen

Het brugrustpensioen werd op 1 januari 1983 ingevoerd door het koninklijk besluit n° 95 van 28 sep-

4. La prépension de retraite

Le système de la prépension de retraite, qui a succédé au système de la prépension légale organisée

tember 1982. Het volgde het stelsel van het wettelijk brugpensioen op dat door de wet van 30 maart 1976 met het oog op het vrijmaken van arbeidsplaatsen voor jongeren werd ingesteld. Ofschoon het stelsel van brugrustpensioen oorspronkelijk slechts voor een duur van 3 jaar werd voorzien, werd het tot 31 december 1988 verlengd bij het koninklijk besluit n° 514 van 31 maart 1987 en tot 31 december 1989 door de Programmawet van 30 december 1988.

Het stelsel van brugrustpensioen, zoals dit van kracht was tot 31 december 1989, maakte het de actieve mannelijke werknemer, die minstens 60 jaar oud was, mogelijk een niet wegens vervroeging verminderd pensioen te verkrijgen indien zijn werkgever zich ertoe verbond hem door een werkzoekende te vervangen. Bovendien werden de niet gepresteerde jaren tussen de 60ste en de 65ste verjaardag gelijkgesteld op basis van de laatste activiteitswedde.

Het stelsel van brugrustpensioen werd door artikel 251 van de programmawet van 22 december 1989 tot 31 december 1990 verlengd en bevat een belangrijk verschil : er worden geen fictieve jaren tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar meer aan de loopbaan toegevoegd.

Deze formule had tot doel de overgang van het stelsel, dat tot 31 december 1989 van kracht was, naar het stelsel van een flexibele pensioenleeftijd op 1 januari 1991 te verwezenlijken.

5. Het conventioneel brugpensioen

Het conventioneel brugpensioen vindt zijn oorsprong in de op 17 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad afgesloten collectieve arbeidsovereenkomst n° 17 die voor sommige bejaarde werknemers, in geval van ontslag, een stelsel van aanvullende vergoedingen instelt.

Dit conventioneel brugpensioen is samengesteld uit de werkloosheidsuitkering ten laste van de RVA en uit een aanvullende vergoeding ten laste van de onderneming.

Deze aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto-referentieloon en de werkloosheidsuitkering.

Talrijke collectieve overeenkomsten voorzien evenwel een hogere aanvullende vergoeding.

De CAO n° 17 betrof werknemers die ouder dan 60 jaar waren, maar steeds meer collectieve overeenkomsten voorzagen, zowel op sectorieel als op ondernemingsvlak, een lagere leeftijd. Verscheidene koninklijke besluiten hebben geleidelijk de minimum toegangleeftijd opgetrokken, zonder evenwel teraken aan het voorkeurstelsel voor ondernemingen in moeilijkheden en in herstructurering. Er moet worden op gewezen dat de tijdvakken van conventioneel brugpensioen voor de berekening van het pensioen op basis van de laatste activiteitswedde met arbeidsp periodes worden gelijkgesteld.

par la loi du 30 mars 1976 et dont l'objectif était de libérer des emplois au profit des jeunes, a été instauré à partir du 1^{er} janvier 1983 par l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982. Initialement prévu pour une période de 3 ans, il a été prorogé jusqu'au 31 décembre 1988 par l'arrêté royal n° 514 du 31 mars 1987 et jusqu'au 31 décembre 1989 par la Loi-programme du 30 décembre 1988.

Le système de la prépension de retraite tel qu'il était en vigueur jusqu'au 31 décembre 1989, permettait à un travailleur salarié masculin âgé de 60 ans au moins et en activité, d'obtenir une pension non réduite pour cause d'anticipation si son employeur s'engageait à le remplacer par un demandeur d'emploi. De plus, les années non prestées entre 60 et 65 ans étaient assimilées sur base de la rémunération de la dernière année d'activité.

Le système de la prépension de retraite a été prorogé jusqu'au 31 décembre 1990 par l'article 251 de la loi-programme du 22 décembre 1989 avec toutefois une différence importante par rapport au régime précédent dans la mesure où il n'est plus ajouté d'années fictives de carrière à partir de l'âge de 60 ans jusqu'à l'âge de 65 ans.

Cette formule a en fait pour objectif d'assurer la transition entre le système en vigueur jusqu'au 31 décembre 1989 et celui résultant de l'introduction d'un âge de retraite flexible à partir du 1^{er} janvier 1991.

5. La prépension conventionnelle

La prépension conventionnelle trouve son origine dans la convention collective de travail n° 17 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, conclue au Conseil national du Travail le 19 décembre 1974.

Cette prépension conventionnelle est constituée d'une part de l'allocation de chômage à charge de l'Onem et d'autre part d'une indemnité complémentaire à charge de l'entreprise.

Cette indemnité complémentaire est égale à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

De nombreuses conventions collectives prévoient cependant une indemnité plus élevée.

Cette convention n° 17 concernait les travailleurs âgés de 60 ans et plus mais de nombreuses conventions collectives tant sectorielles que d'entreprises ont accordé la prépension bien avant cet âge. Divers arrêtés royaux ont relevé progressivement l'âge minimum d'accès à la prépension conventionnelle, tout en maintenant un régime privilégié pour les entreprises en difficulté ou en restructuration. Il faut noter que les périodes de prépension conventionnelle sont, en ce qui concerne le calcul de la pension, assimilées à des périodes d'activité professionnelle, sur base de la dernière rémunération proméritée.

Tenslotte kan nog, pro memorie, worden verwezen naar het, in termen van aantallen, marginale stelsel van aanvullende vergoedingen voor ontslagen oudere grenswerknemers.

6. De vaststelling

Onverminderd de wettelijke bepalingen die de werknemer toelaten het werk op vrijwillige basis te verlaten en vanaf 60 jaar, mits de toepassing van een vermindering van het pensioenbedrag met 5 % per jaar vervroeging, tot het pensioen toe te treden, heeft de economische crisis vanaf de jaren zeventig formules van conventioneel brugpensioen of van brugrustpensioen ingesteld met het oog op de afvloeiing van ouder personeel en het indienstnemen of het indiensthouden van jongere werknemers.

De huidige economische vooruitzichten en de vooruitzichten op de arbeidsmarkt, leiden, rekening houdend met de demografische gegevens, tot een andere benadering van de eindeloopbaanproblematiek.

Bovendien toont de ontleding van de bestaande wettelijke bepalingen inzake de toegangsmogelijkheden tot het pensioen, het brugpensioen of het brugrustpensioen aan dat er een zekere flexibiliteit bestaat om zich uit het actieve leven terug te trekken maar dat die flexibiliteit om economische redenen wordt opgelegd en nauwelijks een keuze aan de werknemer overlaat. Het huidige debat over de flexibele pensioenleeftijd stelt daarentegen een zekere keuzevrijheid voor de werknemer voorop vanaf de leeftijd van 60 jaar.

Het volstaat inderdaad de nadruk te leggen op de heterogeniteit van de categorieën van werknemers in de leeftijdsgroepen tussen 55 en 64 jaar.

Deze heterogeniteit uit zich op verschillende vlakken: het socio-professionele statuut, de scholingsgraad, het inkomensniveau, de lichamelijke bekwaamheid, de echtelijke of familiale staat.

Het antwoord op dat groot aantal verschillende situaties berust in het verlenen van een vrije keuze aan de werknemers om vanaf een bepaalde leeftijd het pensioen op te nemen, zonder dat die keuze evenwel door al te grote verschillen in de pensioenbedragen mag worden vervalst.

Bovendien zou de verspilling van het menselijk potentieel, die vaak voortvloeit uit de vervroegde inactiviteit, kunnen worden beperkt door meer rekening te houden met de wensen van de werknemers en de eigenheid van de arbeidsomstandigheden.

Kortom, de invoering van een flexibele pensioenleeftijd laat toe de formules van vervroegd pensioen en van brugpensioen te beperken, die voordien, vaak in functie van de economische noodzaak en zonder rekening te houden met de menselijke dimensie van het probleem, op empirische wijze werden ontwikkeld.

Die flexibele pensioenleeftijd kan volledig in de Aanbeveling van de Raad n° 82/857/EEG van 10 december 1982 betreffende de principes van een com-

Mentionnons enfin, pour mémoire, le régime marginal en termes d'effectifs des indemnités complémentaires pour travailleurs frontaliers âgés licenciés.

6. Le constat

Indépendamment des dispositions légales qui permettent au travailleur de quitter volontairement son emploi et d'accéder à la retraite à partir de l'âge de 60 ans, moyennant une réduction du montant de la pension de 5 % par année d'anticipation, la crise économique à partir des années 1970 a imposé des formules de prépension conventionnelle ou de prépension de retraite dont l'objectif était de permettre le désengagement du personnel âgé afin de promouvoir l'engagement ou tout au moins le maintien au travail de travailleurs moins âgés.

Les perspectives actuelles en matière économique et l'évolution du marché et l'emploi, compte tenu également des données démographiques, imposent une autre approche de la problématique de la fin de la carrière professionnelle.

D'autre part, l'analyse des possibilités légales actuelles en matière d'accès à la retraite ou à la prépension ou pré-retraite démontre qu'il existe une certaine flexibilité en ce qui concerne le retrait de la vie active mais que cette flexibilité, imposée par des raisons économiques, ne laisse guère de choix au travailleur. Le débat actuel sur la flexibilité de l'âge de la retraite vise au contraire à donner une certaine liberté de choix au travailleur à partir de l'âge de 60 ans.

Il convient en effet de mettre l'accent sur l'hétérogénéité de la catégorie des travailleurs se situant dans la classe d'âge entre 55 et 64 ans.

Celle-ci se manifeste à des multiples points de vue, statut socio-professionnel, niveau de qualification, niveau de revenus, aptitudes physiques, statut marital ou familial.

Vu la grande diversité des situations, la réponse consiste à permettre au travailleur, à partir d'un certain âge, de choisir librement le moment de sa retraite pour autant que des écarts sensibles dans le montant de la pension ne viennent pas en fausser le choix.

D'autre part, une meilleure prise en compte des souhaits des travailleurs et des spécificités des conditions de travail permettrait également de réduire le gaspillage des ressources humaines qui résulte souvent de la mise en inactivité anticipée.

En bref, l'instauration d'un système de retraite flexible permet de limiter les formules de pensions anticipées ou de prépensions qui se sont développées de façon empirique, souvent au gré des nécessités économiques, c'est-à-dire sans prendre en compte la dimension humaine du problème.

Cette flexibilité de l'âge de la retraite s'inscrit dans le cadre de la Recommandation 82/857/CEE du Conseil, du 10 décembre 1982, relative aux principes

munautair beleid inzake de pensioenleeftijd worden ingeschreven.

Deze aanbeveling nodigt de Lid-Statens ertoe uit, binnen de perken van hun respectieve wetgeving, de verwezenlijking van een flexibele pensioenleeftijd in de doelstellingen van hun sociaal beleid in te schrijven, dit wil zeggen de vrije keuze van het ogenblik waarop de werknemers in de zin van de nationale wetgeving aanspraak kunnen maken op hun rustpensioen.

II. — DE VOORGAANDEN IN HET DOSSIER VAN DE FLEXIBELE PENSIOENLEEFTIJD

1. De werkzaamheden van de Nationale Arbeidsraad

Op 3 juli 1986 werd de Nationale Arbeidsraad gevat door een vraag om advies tot hervorming van de regeling voor werknemerspensioenen, die twee luiken omvatte: enerzijds de veralgemening van de pensioenleeftijd op 65 jaar en, in samenhang hiermee, de berekening van het pensioen in 45-sten, anderzijds de gelijktijdige invoering van een flexibel pensioenstelsel tussen 60 en 65 jaar.

Volgens de toenmalige Minister van Sociale Zaken en de Staatssecretaris voor Pensioenen waren die maatregelen in volledige overeenstemming met de bepalingen die op het vlak van de Gemeenschap werden aangenomen, in het bijzonder in de Richtlijn van de Raad 79/7/EEG van 19 december 1978 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid en in de Aanbeveling van de Raad 82/857/EEG van 10 december 1982 betreffende de principes van een communautair beleid inzake de pensioenleeftijd.

De Nationale Arbeidsraad heeft op 13 januari 1987 een unaniem interim-advies (advies n° 858) uitgebracht. Ofschoon de doelstelling van de gelijke behandeling volledig wordt onderschreven, beschouwde de Raad de voorgenomen hervorming niet als de meest aangewezen weg om hiertoe te komen. De Raad zette het onderzoek van het dossier nadien verder en ontwikkelde 18 werkhypotheseën. De betrokken administraties raamden de financiële weerslag van die hypotheseën — sommige in meerdere varianten — op de verschillende sociale zekerheidssystemen.

Na dit aanvullend onderzoek bracht de Raad in zijn zitting van 29 september 1987 een gedeeltelijk verdeeld advies (advies n° 872) uit, waarin akte werd genomen van de standpunten van de werknemers — en de werkgeversorganisaties.

De punten van overeenkomst en van verschil tussen de respectieve standpunten kunnen als volgt worden samengevat:

Punten van overeenkomst

- a) flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar.

d'une politique communautaire de l'âge de la retraite.

Cette recommandation invite les Etats membres à reconnaître comme l'un des objectifs de leur politique sociale la réalisation de la retraite flexible, c'est-à-dire, dans les conditions prescrites par leur législation, le libre choix du moment auquel les travailleurs salariés au sens de la législation nationale peuvent bénéficier de leur pension de retraite.

II. — LES ANTECEDENTS DU DOSSIER DE LA FLEXIBILITE DE L'AGE DE LA RETRAITE

1. Les travaux du Conseil national du Travail

Le 3 juillet 1986, le Conseil national du Travail a été saisi d'une demande d'avis sur une proposition de réforme qui comportait deux volets: d'une part la généralisation de l'âge de la retraite à 65 ans et, corollairement, le calcul de la pension en 45èmes et, d'autre part, l'instauration simultanée d'un régime flexible de retraite entre 60 et 65 ans.

Selon le Ministre des Affaires sociales et le Secrétaire d'Etat aux Pensions de l'époque, ces mesures se situaient dans la droite ligne des dispositions adoptées en la matière au niveau communautaire et plus précisément la Directive 79/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1978, relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale d'une part et la Recommandation 82/857/CEE du Conseil du 10 décembre 1982, relative aux principes d'une politique communautaire de l'âge de la retraite.

Le Conseil national du Travail a émis un avis intérimaire unanime le 13 janvier 1987 (avis n° 858). Tout en souscrivant à l'objectif relatif à l'égalité de traitement, le Conseil estimait que la réforme envisagée ne constituait pas la voie la plus appropriée pour y parvenir. Dans un deuxième temps, le Conseil a poursuivi l'examen de ce dossier. Dix-huit hypothèses de travail ont ainsi été formulées et leur impact financier sur les différents systèmes de sécurité sociale, évalué — certaines selon plusieurs variantes — par les administrations concernées.

Suite à cet examen complémentaire, en séance du 29 septembre 1987, le Conseil a émis un avis partiellement divisé (l'avis n° 872), dans lequel il est pris acte des propositions des organisations d'employeurs et des organisations de travailleurs.

Les points de convergence et de divergence entre les positions respectives peuvent être schématisés comme suit:

Points de convergence

- a) flexibilité de l'âge de la retraite entre 60 et 65 ans.

b) afschaffing van de verminderingscoëfficiënt wegens vervroeging.

c) budgettaire overdracht van de werkloosheids- en invaliditeitsregelingen naar de regeling voor pensioenen.

Punten van verschil

a) berekening van het pensioen in 40-sten voor de werknemersorganisaties; voor de werkgeversorganisaties in 45-sten onder toevoeging van vijf fictieve jaren vanaf de leeftijd van 60 jaar *voor zowel actieven als inactieven*.

b) *besparingen* : op het stelsel van gelijkgestelde dagen, op de welvaartscoëfficiënt en op de minimum verzekeringsduur (standpunt van de werkgevers).

c) veralgemening van de verkorte opzeggingstermijn tussen 60 en 65 jaar (standpunt van de werkgevers).

2. De Regeringsverklaring

In hoofdstuk I betreffende het sociaal en economisch vernieuwingsbeleid, punt 3.3 van afdeling E « Sociale zekerheid en bestaanszekerheid » voorziet de Regeringsverklaring :

« Alles zal in het werk worden gesteld om de wettelijke pensioenstelsels veilig te stellen. Een verdere vereenvoudiging van de verschillende pensioenstelsels dient te worden doorgevoerd, met inbegrip van de hergroepering van de verschillende uitvoeringsorganen.

Bovendien moet in de Nationale Arbeidsraad en in de Commissie Vrouwenarbeid de discussie met de sociale gesprekspartners worden verder gezet over de globale problematiek betreffende het einde van de loopbaan, en meer bepaald nopens de invoering van een flexibele pensioenleeftijd, de hervorming en harmonisering van de stelsels van vervroegde en brugrustpensionering in het vooruitzicht van het verstrijken van de thans geldende sectoriële en ondernemingsakkoorden, en de geleidelijke overgang van beroepsactiviteit naar het pensioen. »

3. Het interprofessioneel akkoord

Ingevolge de Regeringsverklaring van 24 oktober 1988, bevat de preambule van het op 18 november 1988 ondertekende akkoord de volgende tekst inzake pensioenen :

« De sociale gesprekspartners staan positief tegenover de organisatie van een driedig overleg in verband met de problematiek van de pensioenen waarbij de volgende doelstellingen zullen nagestreefd worden :

— een flexibele pensioenleeftijd waarbij mannen en vrouwen onder dezelfde voorwaarden hun pensioen kunnen nemen tussen 60 en 65 jaar;

— het onderzoek van de voorwaarden onder welke volledige rechten vanaf 60 jaar kunnen worden georganiseerd. »

b) suppression du coefficient de réduction pour anticipation.

c) transferts budgétaires des régimes invalidité et chômage vers les pensions.

Points de divergence

a) calcul de la pension en 40èmes pour les organisations syndicales; calcul de la pension en 45èmes avec 5 années fictives *tant pour les actifs que les inactifs* à partir de 60 ans pour les organisations patronales.

b) *économies* : en matière de journées assimilées, de coefficient de bien-être et de période minimale d'assurance (position des employeurs).

c) généralisation du préavis réduit entre 60 et 65 ans (position des employeurs).

2. La déclaration gouvernementale

Au chapitre I relatif à la politique de renouveau social et économique, point 3.3 de la section E « Sécurité sociale et sécurité d'existence » la déclaration gouvernementale prévoit que :

« Il faut tout mettre en œuvre pour sauvegarder les régimes légaux de pensions. La simplification des différents régimes de pension doit être poursuivie, y compris le regroupement des différents organes d'exécution.

En outre, la discussion avec les interlocuteurs sociaux sera poursuivie au sein du Conseil national du Travail et de la Commission du travail des Femmes au sujet de la problématique globale relative à la fin de la carrière, en particulier en ce qui concerne l'instauration d'un âge flexible de la retraite, la réforme de l'harmonisation des régimes de pension anticipée et de prépension, et ce, dans la perspective de l'échéance des accords sectoriels et d'entreprise actuels, et la transition progressive de l'activité professionnelle à la pension. »

3. L'accord interprofessionnel

Suite à la communication du Gouvernement du 24 octobre 1988, le préambule de l'accord signé le 18 novembre 1988 comporte le texte suivant en matière de pensions :

« Les parties signataires sont favorables à l'organisation d'une concertation tripartite en rapport avec la problématique des pensions, au cours de laquelle les objectifs suivants seront poursuivis :

— une flexibilité de l'âge de la pension, permettant aux femmes et aux hommes de prendre leur pension entre 60 et 65 ans aux mêmes conditions;

— une analyse des conditions dans lesquelles des droits complets peuvent être organisés à partir de 60 ans. »

In de mededeling aan de sociale gesprekspartners, die op 10 november 1988 door de Ministerraad werd goedgekeurd, verbindt de Regering zich ertoe de nodige initiatieven tot uitvoering van het akkoord te nemen, van zodra dit is bekrachtigd.

4. De werkzaamheden van de Regering

Zo er van meet af aan een omzeggens algemene consensus over het principe van de flexibele pensioenleeftijd bestond, waren de meningen inzake de toepassingsmodaliteiten evenwel verdeeld en liepen zij zelfs volledig uiteen. De adviezen van de Nationale Arbeidsraad en de discussies die aan het interprofessioneel akkoord van 18 november 1988 voorafgingen, zijn terzake verhelderend.

Vanaf begin 1989 heeft de Regering de nodige initiatieven genomen met het oog op het onderzoek van het dossier en op de vaststelling van de oriëntaties die overeenkomstig de wensen van de sociale gesprekspartners aan een driepartijenoverleg moesten worden voorgelegd.

Een interkabinettenwerkgroep heeft een omvangrijk technisch en statistisch dossier samengesteld en heeft, dank zij de samenwerking van het Planbureau en van de Rijksdienst voor pensioenen, alle gegevens tot het jaar 2040 onderzocht. Deze werkgroep heeft trouwens meerdere verslagen over de bestaande voorstellen aan de Regering voorgelegd.

Deze verslagen bevatten in de eerste plaats aanvullende, strikt technische gegevens, over de bestanddelen die aan de ontwikkeling van de in de Nationale Arbeidsraad onerzochte hypothesen ten gronde lagen.

Vervolgens geven de verslagen de resultaten van de verschillende studies die door het Planbureau over de ontwikkeling op lange termijn van de sociale zekerheid werden verricht. In het raam van deze studies, hadden de werkzaamheden van het Planbureau onder meer betrekking op :

- een eerste exploitatie van de nieuwe demografische vooruitzichten die door het Nationaal Instituut voor de Statistiek op verzoek van het Planbureau werden opgesteld, met inbegrip van een aantal varianten aangaande de vruchtbaarheids- en sterftegraad en aangaande de externe migratie;
- de ontwikkeling van een macro-economisch scenario met verschillende varianten;
- de constructie van het econometrisch model MALTESE voor de berekening van de globale evolutie van de sociale zekerheid op lange termijn;
- een grondige studie van de gemiddelde pensioenbedragen van de toekomstige gepensioneerden;
- de verfijnde vooruitzichten betreffende de herverdeling van het aantal gepensioneerden over de verschillende stelsels (werknemers, zelfstandigen, gewaarborgd inkomen, overheidssector, brugpensioen) in functie van de evolutie van de tewerkstelling in het verleden;

Dans sa communication aux interlocuteurs sociaux approuvée par le Conseil des Ministres le 10 novembre 1988, le Gouvernement s'engage à prendre, dès que le projet d'accord est entériné, les initiatives nécessaires pour l'exécution de l'accord.

4. Les travaux du Gouvernement

S'il y a eu, dès le départ, un consensus assez général sur le principe même de la flexibilité de l'âge de la retraite, par contre les opinions étaient très nuancées, voire même tout à fait divergentes quant aux modalités d'application de ce principe. Les avis du Conseil national du Travail et les discussions préalables à la signature de l'accord interprofessionnel du 18 novembre 1988 sont éclairants à cet égard.

Dès le début de l'année 1989, le Gouvernement a pris les initiatives nécessaires en vue de procéder à l'examen du dossier et de dégager des orientations à soumettre à la concertation tripartite souhaitée par les interlocuteurs sociaux.

Un groupe de travail inter-Cabinets a réuni un volumineux dossier technique et statistique et a poursuivi l'étude de toutes les données, grâce à la collaboration du Bureau du Plan et de l'Office national des pensions jusqu'à l'horizon 2040. Ce groupe de travail a d'ailleurs remis plusieurs rapports au Gouvernement sur les diverses propositions en présence.

Ces rapports contiennent tout d'abord des données complémentaires, de nature purement technique, sur les éléments qui ont servi de base pour l'élaboration des hypothèses examinées au sein du Conseil national du Travail.

Ensuite, ces rapports donnent les résultats de différentes études du Bureau du Plan sur l'évolution à long terme de la sécurité sociale. Dans le cadre de ces études, les travaux du Bureau du Plan ont porté notamment sur :

- une première exploitation des nouvelles prévisions démographiques établies par l'Institut national des statistiques à la demande du Bureau du Plan incluant un certain nombre de variantes relatives à la fécondité, à la mortalité et à la migration extérieure;
- l'élaboration d'un scénario macro-économique avec plusieurs variantes;
- la construction d'un modèle économétrique MALTESE pour le calcul de l'évolution globale de la sécurité sociale à long terme;
- une étude approfondie des montants moyens de pensions des futurs pensionnés;
- des prévisions affinées concernant la répartition du nombre des pensionnés entre les régimes (salariés, indépendants, revenu garanti, secteur public, prépension) en fonction de l'évolution de l'emploi dans le passé;

— de invloed van de toenemende tewerkstellingsgraad van vrouwen, de evolutie van de verhouding tussen de aantallen arbeiders en bedienden, de invloed van de gelijkgestelde dagen op de vaststelling van het gemiddeld pensioenbedrag van de nieuw gepensioneerden.

Tenslotte heeft het Planbureau gepoogd de gevolgen van de voorstellen tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd tussen 60 en 65 jaar met een berekening in 40-sten voor mannen en vrouwen op lange termijn te evalueren.

III. — DE GROTE ASSEN VAN DE DOOR DE REGERING VOORGESTELDE HERVORMING

Rekening houdend met het advies van de Nationale Arbeidsraad en met de verschillende verslagen van de interkabinettenwerkgroep, werden de volgende voorstellen weerhouden :

1. de invoering van een flexibele pensioenleeftijd voor de actieve mannen en vrouwen tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar;
2. het behoud van de berekening in 45-sten voor mannen en van de berekening in 40-sten voor vrouwen, overeenkomstig de thans geldende modaliteiten;
3. de afschaffing van de verminderingscoëfficiënt van 5 % per jaar vervroeging, waardoor het huidige stelsel van brugrustpensioen met vervangingsplicht overbodig wordt;
4. de keuze voor de mannelijke invaliden en werklozen tussen het behoud van hun respectieve regelingen en de overgang naar het pensioen op de leeftijd van 60 jaar, zonder inhouding van 5 % per jaar vervroeging;
5. de verplichting voor de mannelijke bruggepensioneerden om tot de leeftijd van 65 jaar in hun regeling te blijven.

Deze voorstellen houden rekening met verschillende bekommernissen :

1. de verwezenlijking van een flexibele pensioenleeftijd in de zin van de Aanbeveling van de Raad 82/857/EEG van 10 december 1982 betreffende de principes van een communautair beleid inzake de pensioenleeftijd;
2. de geleidelijke verwezenlijking van de doelstelling tot gelijke behandeling tussen mannen en vrouwen in het domein van de sociale zekerheid;
3. de demografische ontwikkeling en de evolutie op de arbeidsmarkt :

De komende jaren mag men zich aan een kleinere instroom van jongeren op de arbeidsmarkt verwachten. Deze evolutie zal, gelet op de toename van de tewerkstellingsgraad van vrouwen, niet meteen in de evolutie van de actieve bevolking kunnen worden waargenomen. Bovendien blijft de tewerkstellingsgraad op het einde van de loopbaan, zowel bij de mannen als bij de vrouwen, afnemen.

Tenslotte — men heeft de neiging dit te vergeten — zijn er in dit land nog 400 000 uitkeringsge-

— l'influence du taux d'activité croissant des femmes, l'évolution du rapport entre le nombre d'ouvriers et d'employés, l'influence des journées assimilées sur la détermination du montant moyen de la pension d'un nouveau pensionné.

Enfin, le Bureau du Plan s'est efforcé d'évaluer à long terme les conséquences d'une proposition visant à instaurer un âge flexible de la retraite entre 60 et 65 ans, avec un calcul de la pension en 40èmes tant pour les hommes que pour les femmes.

III. — LES GRANDES AXES DE LA REFORME PROPOSEE PAR LE GOUVERNEMENT

Compte tenu des avis du Conseil national du Travail et des divers rapports présentés par le groupe de travail inter-Cabinets, les propositions retenues sont les suivantes :

1. l'instauration d'un âge flexible de la retraite pour les hommes et pour les femmes encore en activité entre 60 et 65 ans;
2. le maintien du calcul en 45èmes pour les hommes et du calcul en 40èmes pour les femmes, selon les modalités actuelles;
3. la suppression du coefficient de réduction de 5 % par année d'anticipation, ce qui rend inutile le système actuel de prépension de retraite avec son obligation de remplacement;
4. le choix pour les invalides et les chômeurs masculins de rester dans leur régime ou de passer à la retraite à partir de 60 ans sans la pénalité de 5 % par année d'anticipation;
5. l'obligation pour les prépensionnés masculins de rester dans leur régime jusqu'à l'âge de 65 ans.

Ces propositions tiennent compte de plusieurs préoccupations :

1. la réalisation d'un système de retraite flexible au sens de la Recommandation 82/857/CEE du Conseil du 10 décembre 1982, relative aux principes d'une politique communautaire de l'âge de la retraite;
2. la réalisation progressive de l'objectif relatif à l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans le domaine de la sécurité sociale;
3. l'évolution démographique et le marché de l'emploi :

Si on peut s'attendre dans les années à venir à un nombre moins important de jeunes qui arrivent sur le marché de l'emploi, ce phénomène ne sera pas immédiatement perceptible dans l'évolution de la population active en raison de l'augmentation du taux d'activité des femmes. D'autre part, le taux d'activité en fin de carrière continue à diminuer, tant pour les hommes que pour les femmes.

Enfin, il y a encore dans ce pays — et on a tendance à l'oublier — plus de 400 000 chômeurs indemni-

rechtigde werklozen en meer dan 600 000 werkzoekenden. Het tewerkstellingsbeleid zal bijgevolg nog gedurende meerdere jaren de voornaamste zorg van de bewindslieden zijn.

4. evolutie van de uitgaven in de regeling voor pensioenen :

Zowel de externe factoren (demografie en structuur van de beroepsbevolking) als de interne factoren (berekeningswijze van de pensioenen) leiden tot een verhoging van de uitgaven in het stelsel. De evolutie van de uitgaven moet binnen aanvaardbare perken worden gehouden, waarbij prioritaire aandacht aan het stelsel van de wettelijke pensioenen moet worden besteed. Dit gegeven rechtvaardigt het behoud van een berekening in 45-sten voor mannen.

IV. — HET DRIEPARTIJENOVERLEG

De regeringsvoorstellen werden op 5 maart 1990 aan de sociale gesprekspartners voorgelegd.

De vakorganisaties hebben de positieve punten in de Regeringsvoorstellen onderlijnd, te weten de invoering van een flexibele pensioenleeftijd voor actieve mannen en vrouwen tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar en de mogelijkheid voor de werklozen en invaliden om tussen hun huidige uitkering en het pensioen te kiezen, zo dit voordeliger is. De vakorganisaties betreuren daarentegen het behoud van de ongelijke behandeling tussen mannen en vrouwen en drukken hun spijt erover uit dat het oorspronkelijk voorstel tot instelling van een veralgemeende berekening in 40-sten niet werd weerhouden.

De werkgeversorganisaties, van hun kant, zijn van oordeel dat de veroudering van de bevolking het financieel evenwicht van de sociale zekerheid en de aanvoer op de arbeidsmarkt op de helling dreigt te zetten.

Zij spreken zich derhalve uit voor een flexibele pensioenleeftijd zonder evenwel het massaal vertrek van de werknemers te willen aanmoedigen. Zij verheugen zich over het behoud van de berekening in 45-sten voor mannen en herinneren aan hun voorstellen, te weten :

- flexibele pensioenleeftijd voor de actieven (mannen en vrouwen) tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar en een berekening in 45-sten, met maatregelen inzake vervroeging, zoals de afschaffing van de verminderingsscoëfficiënt van 5 % per jaar vervroeging, de gelijkstelling van de jaren tussen 60 en 65 jaar op basis van een tot het gewaarborgd minimuminkomen geplafoneerd loon en een verkorte vooropzeg tussen 60 en 65 jaar;

- de verplichte overgang van de inactieven naar de regeling voor pensioenen op de leeftijd van 60 jaar en een berekening in 45-sten, met de gelijkstelling van de jaren tussen 60 en 65 jaar op basis van het gewaarborgd minimumloon.

Anderzijds werd, gelet op het belangrijk aantal gemengde loopbanen de vraag gesteld naar de mogelijk-

sés et plus de 600 000 demandeurs d'emploi. La politique de l'emploi restera donc encore pendant de nombreuses années la préoccupation majeure des décideurs politiques.

4. l'évolution des dépenses dans le secteur des pensions :

Tant les facteurs externes (démographie et structure de la population active) que les facteurs internes (mode de calcul des pensions) contribuent à l'augmentation des dépenses dans ce secteur. Tout en accordant une attention prioritaire au système de la pension légale, il convient de contenir l'évolution des dépenses dans des limites acceptables; ceci justifie le maintien du système de calcul en 45èmes pour les hommes.

IV. — LA CONCERTATION TRIPARTITE

Les propositions gouvernementales ont été soumises aux interlocuteurs sociaux le 5 mars 1990.

Les organisations syndicales ont souligné les points positifs figurant dans les propositions gouvernementales à savoir essentiellement l'instauration d'un âge flexible de la retraite pour les hommes et pour les femmes encore en activité entre 60 et 65 ans et la possibilité pour les chômeurs et les invalides de choisir entre leur allocation actuelle ou la pension, si celle-ci est plus avantageuse. Par contre, les organisations syndicales déplorent le maintien de l'inégalité entre hommes et femmes et regrettent que leur proposition visant à instaurer un calcul généralisé en 40èmes n'ait pas été retenue.

De leur côté, *les organisations patronales* considèrent que le vieillissement de la population risque d'hypothéquer l'équilibre financier de la sécurité sociale ainsi que l'approvisionnement du marché du travail.

Elles se prononcent par conséquent pour un système de retraite flexible mais sans pour autant encourager le départ massif des travailleurs. Tout en se réjouissant du maintien du calcul en 45èmes pour les hommes, les organisations patronales rappellent leurs propositions à savoir :

- pour les actifs (hommes et femmes), la flexibilité de la retraite entre 60 et 65 ans ainsi que le calcul en 45èmes, avec des modalités d'anticipation telles que la suppression du coefficient de réduction de 5 % par année d'anticipation, l'assimilation des années entre 60 et 65 ans sur base d'une rémunération plafonnée au revenu minimum garanti, un préavis réduit entre 60 et 65 ans;

- pour les inactifs, le passage obligatoire au régime de pensions à 60 ans et le calcul en 45èmes, avec assimilation des années entre 60 et 65 ans sur base du revenu minimum garanti.

D'autre part, il a été demandé que l'on examine la possibilité d'instaurer un système de flexibilité simi-

heid tot invoering van een flexibele pensioenleeftijd in de pensioenregeling voor zelfstandigen.

De Regering heeft slechts akte kunnen nemen van de uiteenlopende standpunten van de sociale gesprekspartners.

*
* *

Titel I van het huidig ontwerp van wet heeft tot doel de Regeringsbeslissing tot invoering van een flexibele pensioenleeftijd te concretiseren.

*
* *

TITEL II

Koppeling van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Behalve de aanpassing van de minimumpensioenen met tweemaal 2 % op respectievelijk 1 januari 1989 en 1 januari 1990, werden de werknemerspensioenen sedert 1981 niet meer aangepast.

Tengevolge van de wet van 28 maart 1973 werden formules van koppeling aan het algemeen welzijn met een inhaalbeweging voor de oude pensioenen respectievelijk in 1974, 1975 en 1979 toegepast. Voor de jaren 1976, 1977, 1978, 1980 en 1981 werd een forfaitaire premie toegekend, die in sommige gevallen het daarop volgend jaar in het pensioenbedrag werd geïntegreerd.

Gelet op de recente conventionele loonontwikkeling en om te vermijden dat de spanning tussen pensioenen en andere inkomsten te groot zou worden, heeft de Regering beslist de pensioenen in de loop van 1990 te herwaarderen.

De voorstellen kunnen worden samengevat als volgt :

1. een procentuele herwaardering van alle rust- en overlevingspensioenen voor werknemers die vóór 1 januari 1988 zijn ingegaan.

2. een onderscheiden verhogingspercentage in functie van de ingangsdatum van het pensioen en vanuit de bekommernis een zekere inhaalbeweging voor de oudste pensioenen te verwezenlijken.

De verhogingspercentages zijn gelijk aan :

— 3 % voor de pensioenen die vóór 1 januari 1973 zijn ingegaan;

— 2 % voor de pensioenen die tussen 1 januari 1973 en 31 december 1982 zijn ingegaan;

— 1 % voor de pensioenen die tussen 1 januari 1983 en 31 december 1987 zijn ingegaan.

3. de verhogingen zullen vanaf 1 oktober 1990 worden toegepast.

laire dans le régime de pensions des travailleurs indépendants, en raison du nombre important de carrières mixtes.

Le Gouvernement n'a pu que prendre acte des positions divergentes exprimées par les interlocuteurs sociaux.

*
* *

Le Titre I du présent projet de loi a pour objet de concrétiser les décisions du Gouvernement en ce qui concerne l'instauration d'un système flexible d'âge de la retraite.

*
* *

TITRE II

La liaison des pensions pour travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

Hormis pour les pensions minimales qui ont été revalorisées de 2 x 2 %, respectivement le 1^{er} janvier 1989 et le 1^{er} janvier 1990, aucune adaptation n'est intervenue depuis 1981 pour les pensions de salariés.

Suite à la loi du 28 mars 1973, des formules de liaison au bien-être avec rattrapage pour les anciennes pensions ont été appliquées respectivement en 1974, 1975 et 1979. Pour les années 1976, 1977, 1978, 1980 et 1981, c'est le système d'une prime forfaitaire qui a été retenu avec dans certains cas l'intégration dans le montant de la pension l'année suivante.

Suite à l'évolution conventionnelle récente en matière salariale et pour éviter la dérive des pensions par rapport aux autres revenus, le Gouvernement a décidé de revaloriser les pensions de salariés dans le courant de l'année 1990.

Les propositions peuvent être résumées comme suit :

1. une revalorisation en pourcentage de toutes les pensions des travailleurs salariés, tant de retraite que de survie, qui ont pris cours avant le 1^{er} janvier 1988.

2. un pourcentage d'augmentation différencié selon la date de prise de cours de la pension, dans le souci de privilégier les pensionnés les plus anciens.

Ces pourcentages sont les suivants :

— pour les pensions qui ont pris cours avant le 1^{er} janvier 1973 : une augmentation de 3 %;

— pour les pensions qui ont pris cours entre le 1^{er} janvier 1973 et le 31 décembre 1982 : une augmentation de 2 %;

— pour les pensions qui ont pris cours entre le 1^{er} janvier 1983 et le 31 décembre 1987 : une augmentation de 1 %.

3. ces augmentations interviendront le 1^{er} octobre 1990.

Deze herwaardering van de pensioenen heeft op meer dan 1 300 000 gepensioneerden betrekking. De kosten voor deze maatregel kunnen op 5,3 miljard frank voor een begrotingsjaar worden geraamd en op 1,3 miljard frank voor 1990.

Bij de verwezenlijking van deze voorstellen werd de Regering door de volgende bekommernissen geleid :

— eerst en vooral de bekommernis om, rekening houdend met de budgettaire mogelijkheden, een belangrijke herwaardering te voorzien;

— vervolgens het principe van een procentuele verhoging. Het stelsel van een forfaitaire premie heeft in het verleden immers tot onontwarbare administratieve moeilijkheden aanleiding gegeven;

— tenslotte de bekommernis om aan de oudste pensioenen een voorkeurbehandeling te geven. Deze pensioenen werden inderdaad op een groot aantal forfaitaire jaren berekend. Deze gepensioneerden hebben bovendien niet van voordelen als het conventioneel en het wettelijk brugpensioen kunnen genieten. Uit hoofde van hun ouderdom kijken deze gepensioneerden tenslotte, voornamelijk inzake gezondheidszorgen, tegen belangrijke uitgaven aan.

*
* *

Titel II van het huidig ontwerp van wet heeft tot doel de Regeringsbeslissing inzake de koppeling van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn te concretiseren.

TITEL III

Bijzondere bepalingen

Deze titel bevat enkele kleine aanpassingen en wijzigingen aan het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Het betreft wijzigingen waardoor de draagwijdte van sommige teksten wordt gepreciseerd. Deze bepalingen behoeven geen commentaar in de memorie van toelichting.

TITEL IV

Opheffings- en slotbepalingen

Deze bepalingen hebben een dubbele draagwijdte. Enerzijds beogen zij de opheffing vanaf 1 januari 1991 van sommige bepalingen van de huidige wetgeving, maar blijven diezelfde bepalingen van kracht voor de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk vóór 1 januari 1991 zijn ingegaan.

Anderzijds machtigen zij de Koning de huidige wettelijke en reglementaire bepalingen te wijzigen teneinde ze in overeenstemming te brengen met het voorliggende ontwerp van wet.

Cette revalorisation des pensions concerne plus de 1 300 000 pensionnés et le coût de cette mesure peut être évalué à $\pm$ 5,3 milliards de francs pour une année budgétaire et à un peu plus de 1,3 milliards de francs pour l'année 1990.

Pour l'élaboration de ces propositions, trois soucis ont guidé le Gouvernement :

— tout d'abord, le souci de prévoir une revalorisation significative tout en tenant compte des possibilités budgétaires;

— ensuite le principe d'une revalorisation en pourcentage; en effet, le système d'une prime forfaitaire a entraîné par le passé des difficultés administratives inextricables;

— enfin le souci de privilégier les plus anciennes pensions; en effet, ces pensions ont été calculées sur un grand nombre d'années à rémunération forfaitaire; de plus, il s'agit de pensionnés qui n'ont pu bénéficier des avantages de la prépension conventionnelle ou de la prépension légale; enfin en raison de leur âge, ces pensionnés doivent faire face à des frais importants, notamment en matière de soins de santé.

*
* *

Le Titre II du présent projet de loi a pour objet de concrétiser les décisions du Gouvernement en ce qui concerne la liaison des pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général.

TITRE III

Dispositions particulières

Ce titre comporte quelques adaptations et modifications mineures à apporter à l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Il s'agit soit d'adaptations de pure forme, soit de modifications destinées à préciser la portée de certains textes. Ces dispositions ne nécessitent pas de commentaire dans l'exposé général.

TITRE IV

Dispositions abrogatoires et finales

Ces dispositions ont une double portée. D'une part, elles ont pour objet d'abroger à partir du 1^{er} janvier 1991 certaines dispositions de la législation actuelle tout en maintenant celles-ci en vigueur pour les pensions de retraite et de survie qui ont effectivement pris cours, avant le 1^{er} janvier 1991.

D'autre part, elles confèrent au Roi le pouvoir de modifier les législations et réglementations actuelles en vue de les mettre en concordance avec le présent projet de loi.

Tenslotte wordt de datum waarop de nieuwe bepalingen van kracht worden vastgesteld op 1 januari 1991, met uitzondering van Titel II betreffende de aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, die op 1 oktober 1990 van kracht moet worden.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

TITEL I

Flexibele pensioenleeftijd

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

Artikel 1

Artikel 1, § 1, bakt de materiële en personele werkingssfeer af.

— materiële werkingssfeer : het ontwerp is van toepassing op alle krachtens het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers toegekende pensioenen die voor het eerst daadwerkelijk, ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan;

— personele werkingssfeer : het ontwerp wordt ten voordele van alle werknemers ingesteld, zonder afbreuk te doen aan de bijzondere toekennings- en berekeningsmodaliteiten waarop mijnwerkers en zeevarenden in toepassing van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en de beroepsjournalisten en het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart krachtens eigen regelingen beroep kunnen doen;

Artikel 1, § 2, verklaart tevens sommige bepalingen die niet in het koninklijk besluit n° 50 zijn opgenomen of er hun wettelijke basis niet in vinden, van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan.

Het betreft inzonderheid het instellen van verjaaringstermijnen tot terugvordering van onverschuldigd betaalde uitkeringen, de mogelijkheid tot vrijwillige onderwerping aan de pensioenregeling door de bezoldigde ouder die tijdelijk ophoudt aan de maatschappelijke zekerheid onderworpen te zijn en het van toepassing verklaren van de regels inzake gewaarborgd minimum op de rust- en overlevingspensioenen die vanaf 1 januari 1991 ingaan.

Enfin, la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions est fixée au 1^{er} janvier 1991, à l'exception du Titre II relatif à l'adaptation des pensions à l'évolution du bien-être général, lequel devrait entrer en vigueur le 1^{er} octobre 1990.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

TITRE I^{er}

Age flexible de la pension

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application

Article 1^{er}

L'article 1^{er}, § 1^{er}, délimite le champ d'application matériel et personnel.

— champ d'application matériel : le projet s'applique à toutes les pensions accordées en vertu de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés qui, pour la première fois, prennent cours effectivement et au plus tôt le 1^{er} janvier 1991;

— champ d'application personnel : le projet vise tous les travailleurs, sans porter préjudice aux modalités particulières d'attribution et de calcul dont les ouvriers mineurs et les marins bénéficient en application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, et aux régimes auxquels les journalistes professionnels et le personnel navigant de l'aviation civile peuvent faire appel;

L'article 1^{er}, § 2, précise aussi l'application de certaines dispositions non reprises à l'arrêté royal n° 50 ou n'y trouvant pas leur base légale, aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois le 1^{er} janvier 1991 au plus tôt.

Il s'agit notamment des délais de prescription de l'action en répétition de prestations payées indûment, de la possibilité laissée au parent qui cesse momentanément d'être assujéti à la sécurité sociale, d'effectuer des versements volontaires, et de l'application des règles relatives au minimum garanti, aux pensions de retraite et de survie qui prennent cours à partir du 1^{er} janvier 1991.

HOOFDSTUK II

Het rustpensioen

Afdeling 1

De pensioenleeftijd

Art. 2

Artikel 2 bepaalt vanaf welke leeftijd de werknemers het rustpensioen kunnen laten ingaan.

De eerste paragraaf bepaalt dat met ingang van 1 januari 1991 alle mannen en vrouwen ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op de zestigste verjaardag het rustpensioen kunnen laten ingaan. De gerechtigde kiest met andere woorden vanaf de leeftijd van 60 jaar de ingangsdatum van zijn pensioen, zonder dat hierop een beperking in de tijd is voorzien.

In dit raam vervallen de juridische begrippen « normale pensioenleeftijd » en « vervroegd pensioen ». Voortaan wordt afstand gedaan van een stelsel waarin een verminderingsscoëfficiënt wegens vervroeging op het pensioenbedrag wordt toegepast.

De tweede paragraaf wijkt af van de hoger vermelde stelregel en bepaalt dat het rustpensioen voor :

1° de mannelijke gerechtigden op een conventioneel brugpensioen of een gelijkaardig voordeel ten vroegste de maand volgend op hun 65^{ste} verjaardag kan ingaan;

2° een tewerkstelling als ondergronds mijnwerker ten vroegste de maand volgend op de 55^{ste} verjaardag kan ingaan;

3° een tewerkstelling als ondergronds mijnwerker op om het even welke leeftijd kan ingaan wanneer de belanghebbende een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in die hoedanigheid gedurende tenminste 25 jaar bewijst.

De derde paragraaf verleent aan de Koning de mogelijkheid de gevallen te bepalen waarin het recht op rustpensioen ambtshalve wordt onderzocht.

Afdeling 2

De pensioenberekening

Art. 3

Artikel 3 herneemt de principes van artikel 10 van het koninklijk besluit n° 50, dat de voornaamste berekeningsmodaliteiten voor het rustpensioen vastlegt.

Overeenkomstig de eerste paragraaf wordt het rustpensioen verder naar rato van een breuk van 75 % van de werkelijke, fictieve en forfaitaire brutolonen bere-

CHAPITRE II

La pension de retraite

Section 1^{re}

L'âge de la retraite

Art. 2

L'article 2 détermine à partir de quel âge le travailleur peut solliciter le bénéfice de la pension de retraite.

La paragraphe premier dispose qu'à partir du 1^{er} janvier 1991, les hommes et les femmes peuvent prendre leur pension de retraite au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui du 60^e anniversaire. Le bénéficiaire choisit en d'autres termes, à partir de l'âge de 60 ans, la date de prise de cours de sa pension, sans qu'une limitation dans le temps ne soit prévue à ce propos.

Dans ce contexte, les notions juridiques d'« âge normal de la pension » et de « pension anticipée », disparaissent. Désormais, le système qui entraîne l'application d'un coefficient de réduction sur le montant de la pension anticipée est abandonné.

Le deuxième paragraphe déroge au régime précité et prévoit que la pension de retraite peut prendre cours :

1° pour les bénéficiaires masculins d'une prépension conventionnelle ou d'un avantage similaire, au plus tôt le mois suivant le 65^e anniversaire;

2° à l'égard de l'ouvrier mineur du fond, au plus tôt le mois suivant le 55^e anniversaire;

3° à n'importe quel âge, en ce qui concerne l'occupation comme ouvrier mineur de fond, lorsque l'intéressé justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal en cette qualité pendant 25 années au moins.

Le troisième paragraphe permet au Roi de déterminer les cas dans lesquels le droit à la pension de retraite est examiné d'office.

Section 2

Le calcul de la pension

Art. 3

L'article 3 reprend les principes de l'article 10 de l'arrêté royal n° 50, qui fixe les principales modalités de calcul de la pension de retraite.

En vertu du premier paragraphe, la pension de retraite reste calculée à raison d'une fraction de 75 % des rémunérations brutes réelles, fictives et forfaitaires

kend, wanneer de echtgenoot elke beroepsarbeid behalve deze door de Koning toegelaten heeft stopgezet, en geen rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of een als zodanig geldende uitkering, noch een vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid, noch een uitkering wegens loopbaanonderbreking of wegens het verminderen van de arbeidsprestaties geniet.

In alle overige gevallen wordt het rustpensioen naar rato van een breuk van 60 % van de werkelijke, fictieve en forfaitaire brutolonen berekend.

In tegenstelling tot artikel 10, § 1, tweede lid van voornoemd koninklijk besluit n° 50, wordt de noemer van de toekenningsbreuk niet langer door de verwijzing naar een referentieperiode omschreven, maar voor mannen en vrouwen rechtstreeks respectievelijk op 45 en 40 bepaald.

De tweede tot en met de vijfde paragraaf hernemen de thans bestaande bijzondere berekeningsregels voor het pensioen van mijnwerkers en zeevarenden.

De zesde paragraaf van dit artikel vervangt het systeem betreffende het in aanmerking nemen van toekomstige fictieve jaren voor de berekening van het pensioen van mijnwerkers, die gedurende minstens 25 jaar in de ondergrond hebben gewerkt, door de toekenning van een supplement op het pensioenbedrag dat zij voor de bewezen jaren kunnen bekomen.

Het supplement zal worden berekend op basis van het hypothetisch pensioenbedrag dat de mijnwerker zou bekomen hebben indien hij gedurende dertig jaren in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning zou hebben gewerkt.

Bij de vaststelling van het supplement zal rekening worden gehouden met het bedrag van het pensioen dat krachtens andere regelingen wordt toegekend. In de meeste gevallen zal dat gunstiger uitvallen dan de huidige vermindering van toegevoegde jaren.

De huidige vermindering van de toegevoegde jaren, wanneer de gewezen mijnwerker een pensioen krachtens een andere regeling geniet, die tot talrijke geschillen aanleiding heeft gegeven, valt daardoor weg.

De maatregel verwezenlijkt een gelijke behandeling van niet migrerende en migrerende werknemers.

De Koning zal de berekeningswijze van het hypothetisch pensioen vaststellen.

De zevende paragraaf herneemt de bepalingen van artikel 10, § 5, van hoger vernoemd koninklijk besluit en stelt de bijzondere berekeningsmodaliteiten voor de grens- en seizoenwerknemers vast.

De achtste paragraaf voorziet, om de samenloop van pensioenen van twee echtgenoten voor alle gevallen op dezelfde wijze te regelen, dat het genot van een pensioen in hoofde van een echtgenoot in het kader van een andere regeling dan de Belgische regelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden en werknemers, geen beletsel meer zal vormen voor de toekenning van het gezinspensioen aan de andere echtgenoot maar dat het bedrag van dat gezinspen-

lorsque le conjoint a cessé toute activité professionnelle excepté celle exercée dans les limites autorisées par le Roi, et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère ou d'une prestation en tenant lieu, d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, ou d'une allocation pour interruption de carrière ou pour réduction des prestations de travail.

Dans tous les autres cas, la pension de retraite est calculée à raison d'une fraction de 60 % des rémunérations brutes réelles, fictives et forfaitaires.

Contrairement à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50 précité, le dénominateur de la fraction d'attribution n'est plus déterminé en fonction d'une période de référence mais est fixé de plein droit respectivement pour les hommes et pour les femmes à 45 et 40.

Les paragraphes 2 à 5 reprennent les règles particulières de calcul des pensions des ouvriers mineurs et des marins actuellement en vigueur.

Le sixième paragraphe de cet article remplace le système de la prise en considération d'années fictives supplémentaires pour le calcul de la pension des ouvriers mineurs en cas d'occupation au fond des mines pendant 25 années au moins, par l'octroi d'un supplément au montant de la pension accordée pour les années prouvées.

Le supplément sera calculé sur base du montant de la pension hypothétique que l'ouvrier mineur aurait obtenue s'il avait travaillé pendant trente années au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine.

Pour la fixation du supplément, il sera tenu compte du montant de la pension attribué en vertu d'autres régimes. Dans la majorité des cas, cette situation sera plus favorable que l'actuelle réduction des années supplémentaires.

Il faut savoir en effet qu'actuellement ce nombre d'années supplémentaires est réduit lorsque l'ouvrier mineur bénéficie d'une pension en vertu d'un autre régime. Les nombreuses contestations qui en résultent disparaîtront suite à cette modification.

Cette mesure réalise l'égalité de traitement des travailleurs migrants et non migrants.

Le Roi déterminera les modalités de calcul de la pension hypothétique.

Le septième paragraphe reprend les dispositions de l'article 10, § 5, de l'arrêté royal précité et fixe les modalités particulières de calcul pour les travailleurs frontaliers et les saisonniers.

En vue de traiter de manière identique tous les cas où les deux conjoints bénéficient simultanément de pensions, le huitième paragraphe prévoit que le bénéfice d'une pension dans le chef de l'un des conjoints dans le cadre d'un régime autre que les régimes belges pour ouvriers, employés, mineurs, marins et travailleurs salariés, ne fera plus obstacle à l'octroi de la pension calculée au taux ménage à l'autre conjoint. Il est toutefois prévue que le montant de cette pension de

sioen met het pensioenbedrag van de andere echtgenoot zal worden verminderd.

Als die vermindering nadelig uitvalt, behouden beide echtgenoten hun persoonlijk pensioen.

Deze regeling voorziet geen onderscheid meer tussen vervroegde en niet vervroegde pensioenen en heeft tot gevolg dat ingewikkelde procedures betreffende de afstand van het recht of van de betaling van een pensioen wegvallen.

De regels inzake de beperking van de loopbaan tot de eenheid en inzake de niet toekenning van de pensioenen waarvan het jaarbedrag aan indexcijfer 114,20 minder dan 500 frank bedraagt, ondergaan evenmin enige wijziging.

HOOFDSTUK III

Het overlevingspensioen

Art. 4

Artikel 4, § 1, bepaalt de berekeningsmodaliteiten van het overlevingspensioen indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden. Het herneemt de voornaamste principes van artikel 18 van het koninklijk besluit n° 50 en brengt de tekst in overeenstemming met de bepalingen van artikel 2 van het ontwerp.

Dit geldt eveneens voor het referentiepensioen dat in hetzelfde artikel van het koninklijk besluit n° 50 is ingeschreven en dat, in voorkomend geval, het toekennbaar pensioenbedrag beperkt.

Om iedere discriminatie tussen weduwnaars en weduwen te voorkomen, en inzonderheid de weduwen niet te benadelen, voorziet het derde lid van de eerste paragraaf dat het tijdvak waarover het referentiepensioen wordt berekend, een einde neemt op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat van het overlijden, ongeacht de leeftijd van de overledene, zonder dat evenwel het afgeleide recht op overlevingspensioen op meer dan 45 of 40 jaar kan betrekking hebben naargelang het hypothetisch recht op rustpensioen in hoofde van een man of een vrouw was gevestigd.

Om een einde te stellen aan de betwistingen die dienaangaande bestaan, wordt in het zesde lid expliciet ingeschreven dat de bepalingen inzake het toekennen van het gewaarborgd minimumpensioen niet van toepassing zijn op het referentiepensioen.

De tweede, derde en vierde paragraaf leggen de specifieke berekeningsmodaliteiten van het overlevingspensioen vast, wanneer de echtgenoot na de ingangsdatum van het rustpensioen is overleden en hernemen integraal de thans geldende bepalingen die in artikel 18, §§ 2 tot en met 4, van het koninklijk besluit n° 50 zijn vervat.

De vijfde en de zesde paragraaf nemen de huidige bepalingen van artikel 18, §§ 5 en 6, van hetzelfde besluit over en hebben respectievelijk betrekking op

ménage sera diminué du montant de la pension de l'autre conjoint.

Si cette disposition s'avère défavorable, chacun des conjoints conserve sa pension personnelle.

Si cette disposition en prévoit désormais plus aucune distinction entre les pensions qui ont pris cours ou non par anticipation et met fin aux procédures fastidieuses relatives à la renonciation au droit ou au paiement d'une pension.

Les règles relatives à la limitation de la carrière à l'unité ne sont pas modifiées. En outre, la pension n'est pas attribuée lorsque son montant annuel est inférieur à 500 F à l'indice 114,20.

CHAPITRE III

La pension de survie

Art. 4

L'article 4, § 1^{er}, détermine les modalités de calcul de la pension de survie lorsque le conjoint est décédé avant la date de prise de cours de sa pension de retraite. Il reprend les principes essentiels de l'article 18 de l'arrêté royal n° 50 et met ce texte en concordance avec les dispositions de l'article 2 du projet.

Cela vaut également pour la pension de référence, inscrite au même article de l'arrêté royal n° 50 et qui limite le cas échéant, le montant de pension allouable.

Afin d'éviter toute discrimination entre les veufs et les veuves, et notamment, de ne pas préjudicier les veuves, l'alinéa 3 du § 1^{er} prévoit que la période servant de base au calcul de la pension de référence prend fin le 31 décembre de l'année qui précède la date du décès quel que soit l'âge du défunt, sans que le droit à la pension de survie en découlant ne puisse toutefois correspondre à plus de 45 ou 40 ans selon que le droit hypothétique à la pension de retraite ait été établi dans le chef d'un homme ou d'une femme.

Le sixième alinéa indique explicitement que les dispositions relatives à l'attribution du minimum garanti de pension ne sont pas applicables à la pension de référence, afin de mettre un terme à toute contestation à ce propos.

Les paragraphes deux, trois et quatre déterminent les modalités spécifiques de calcul de la pension de survie lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de la pension de retraite et reprennent intégralement les dispositions actuelles en vigueur contenues à l'article 18, §§ 2 à 4, de l'arrêté royal n° 50.

Les paragraphes cinq et six reprennent également les dispositions de l'article 18, §§ 5 et 6, du même arrêté royal relatives au calcul de la pension de survie ac-

de berekening van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht van de steenkoolmijnen en aan de grens- en seizoenwerknemer kan worden verleend.

Art. 5

Artikel 5 kent, met uitzondering van het in aanmerking nemen van toegevoegde fictieve jaren, aan de langstlevende echtgenoot dezelfde rechten toe als die waarop hij krachtens artikel 18*bis* van het koninklijk besluit n° 50 aanspraak had kunnen maken, inzonderheid voor de berekening van het overlevingspensioen voor mijnwerkers en bedienden op basis van het overeenkomstig artikel 9*bis* van hetzelfde koninklijk besluit verhoogd forfaitair loon.

Het wederinschrijven van dit principe was noodzakelijk met het oog op de vrijwaring van de rechten op overlevingspensioen die tussen 1 januari 1977 en 1 januari 1991 zijn ingegaan.

Art. 6

Artikel 6 vervangt de bepalingen van artikel 32, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 50.

Volgens de geldende bepalingen geldt de aanvraag om een overlevingspensioen ook als een aanvraag om een rustpensioen, wanneer de langstlevende echtgenoot bij het indienen van de aanvraag, naar gelang van het geval, de normale pensioengerechtigde leeftijd voor een man, 65 jaar, of voor een vrouw, 60 jaar, heeft bereikt. Artikel 6 brengt deze leeftijd in overeenstemming met de bepalingen van artikel 2 van het ontwerp.

TITEL II

Aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Art. 7

Artikel 7 verhoogt vanaf 1 oktober 1990 de uitkeringen voor de gerechtigden waarvan het pensioenrecht daadwerkelijk vóór 1988 is ingegaan. Hiermee worden bedoeld de rust- en overlevingspensioenen, onder uitsluiting van de in toepassing van de artikelen 22, 22*bis*, 23 en 36 van het koninklijk besluit n° 50 toegekende aanvullende vergoedingen en renten.

De toegepaste verhogingscoëfficiënt is verschillend in de tijd en bedraagt 1,03, 1,02, 1,01 naargelang het om rust- en/of overlevingspensioenen gaat die respectievelijk vóór 1973, 1983 of 1988 daadwerkelijk zijn ingegaan.

cordée respectivement au conjoint survivant d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille et d'un travailleur frontalier et saisonnier.

Art. 5

Par exception à la prise en considération d'années fictives supplémentaires, l'article 5 attribue au conjoint survivant les mêmes droits que ceux dont il aurait pu se prévaloir en vertu de l'article 18*bis* de l'arrêté royal n° 50, notamment en ce qui concerne le calcul de la pension de survie des ouvriers mineurs et des employés sur base de la rémunération forfaitaire majorée conformément à l'article 9*bis* du même arrêté royal.

La réinscription de ce principe était nécessaire en vue de sauvegarder les droits à la pension de survie qui ont pris cours entre le 1^{er} janvier 1977 et le 1^{er} janvier 1991.

Art. 6

L'article 6 remplace les dispositions de l'article 32, alinéa 2 de l'arrêté royal n° 50.

En vertu des dispositions actuellement en vigueur, la demande de pension de survie vaut demande de pension de retraite lorsque le conjoint survivant, au moment de l'introduction de la demande, a atteint selon le cas l'âge normal de la pension qui est de 65 ans pour un homme ou de 60 ans pour une femme. L'article 6 met cet âge en concordance avec les dispositions de l'article 2 du présent projet.

TITRE II

Adaptation des pensions pour travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

Art. 7

L'article 7 majore, à partir du 1^{er} octobre 1990, les prestations des bénéficiaires dont le droit à la pension a pris cours effectivement avant 1988. Il s'agit des pensions de retraite et de survie, à l'exception des avantages complémentaires et des rentes attribués en application des articles 22, 22*bis*, 23 et 36 de l'arrêté royal n° 50.

Le coefficient d'augmentation applicable varie dans le temps et est égal à 1,03, 1,02, 1,01 selon que les pensions ont pris cours respectivement avant l'année 1973, 1983 ou 1988.

TITEL III

Bijzondere bepalingen

Art. 8

Artikel 8 actualiseert het huidig artikel 1, 2°, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 50 dat thans voor de uitbreiding van de personele werkingssfeer enkel verwijst naar de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid. De bepaling wordt bijgevolg vervangen door een algemene verwijzing naar de uitbreidingen, wat de rust- en overlevingspensioenen betreft, die in de sociale zekerheidswetgeving werden verwezenlijkt.

Art. 9

Artikel 9 geeft aan de Koning de bevoegdheid de ingangsdatum vast te stellen wanneer een overlevingspensioen ambtshalve wordt onderzocht. Deze bepaling is noodzakelijk daar de wetgever heeft verzuimd ze in het verleden aan de gewijzigde toekenningssregels aan te passen.

Art. 10

Artikel 10 vult een leemte op in artikel 29bis, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 50. Teneinde de in de wet van 15 mei 1984 tot harmonisering van de pensioenregelingen voorziene drievoudige indexsprong op de pensioenuitkeringen correct te kunnen toepassen werd het tweede lid van hogervermeld artikel op passende wijze aangevuld.

Art. 11

Artikel 11 wenst een einde te stellen aan de thans bestaande omzeiling van de bepalingen inzake indexering van de rente. Hiertoe bepaalt het dat de rente nog slechts geïndexeerd wordt, wanneer aan de gerechtigde daadwerkelijk een pensioen wordt uitbetaald.

Art. 12, 13 en 14

Met de artikelen 12, 13 en 14 worden voorbijgestreefde door de thans geldende benamingen vervangen.

TITEL III

Dispositions particulières

Art. 8

L'article 8 actualise l'article 1^{er}, 2°, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50 qui, pour élargir son champ d'application personnel, fait uniquement référence à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. La disposition est dès lors remplacée par un renvoi général aux extensions, en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie, qui ont été réa-lisées dans la législation de sécurité sociale.

Art. 9

L'article 9 attribue au Roi le pouvoir de fixer la date de prise de cours de la pension de survie lorsque celle-ci est examinée d'office. Cette disposition est nécessaire car le législateur a omis dans le passé de l'adapter aux règles d'attribution modifiées.

Art. 10

L'article 10 comble un vide juridique à l'article 29bis, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50. En vue de pouvoir appliquer correctement aux pensions les trois sauts d'index prévus dans la loi du 15 mai 1984 portant harmonisation des régimes de pension, le deuxième alinéa de l'article précité a été complété de façon adéquate.

Art. 11

L'article 11 souhaite mettre un terme à la pratique actuelle qui vise à contourner les dispositions relatives à l'indexation de la rente. Cela signifie que la rente n'est indexée que lorsque le bénéficiaire perçoit effectivement sa pension.

Art. 12, 13 et 14

Par les articles 12, 13 et 14, les dénominations dépassées sont remplacées par celles qui sont en vigueur actuellement.

TITEL IV

Opheffings- en slotbepalingen

Art. 15

Artikel 15 heft, voor de pensioenen die voor het eerst ten vroegste op 1 januari 1991 daadwerkelijk ingaan, sommige artikelen van het koninklijk besluit n° 50 en het koninklijk besluit van 15 september 1972 op, hetzij omdat de daarin vervatte bepalingen in tegenstrijd zijn met de invoering van een stelsel van flexibele pensioenleeftijd, hetzij omdat in het raam van dat stelsel begeleidende maatregelen moeten worden getroffen, hetzij nog omdat door de administratie vastgestelde tekorten in de vermelde koninklijke besluiten moeten worden rechtgezet.

De artikelen 4, 10 en 18 van het huidig koninklijk besluit n° 50 hebben respectievelijk betrekking op de pensioenleeftijd, de pensioenberekening en het overlevingspensioen en worden onder gewijzigde vorm in de artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp hernomen.

Artikel 4bis van het koninklijk besluit n° 50 laat thans de pensioengerechtigde toe zijn aanvraag om rustpensioen in te dienen binnen de twaalf maanden die volgen op de normale pensioenleeftijd. Deze aanvraag kan, naar keuze van de gerechtigde, uitwerking hebben op de normale pensioenleeftijd.

Dit artikel verliest zijn betekenis binnen een stelsel van flexibele pensioenleeftijd.

De van kracht zijnde artikelen 5, 5bis en 6, van het koninklijk besluit n° 50, stellen respectievelijk de bijzondere regels vast inzake het vervroegd rustpensioen voor mannen, het brugrustpensioen en de voorwaarden waaronder het rustpensioen niet wegens vervroeging wordt verminderd.

Deze artikelen regelen met andere woorden verscheidene aspecten van het vervroegd pensioen. Gezien artikel 2 van het ontwerp de vrije keuze van de ingangsdatum van het pensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar invoert, worden deze artikelen vanaf 1 januari 1991 zonder voorwerp.

De huidige artikelen 11, 11bis en 11ter van het koninklijk besluit n° 50 stellen de mogelijkheid in de voor de pensioenberekening aanneembare jaren met vermoede of toegevoegde fictieve jaren aan te vullen.

Het is niet wenselijk deze mogelijkheid te behouden voor de pensioenen die ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan. Bovendien mag worden gesteld dat, gelet op de wettelijke berekeningsmodaliteiten, nog een uiterst klein aantal gerechtigden van die mogelijkheid gebruik kunnen maken en het stelsel op zich hierdoor in onbruik valt.

Artikel 12 voorzagt in de toekenning van een aanvullend pensioen aan de gerechtigden die na de pensioengerechtigde leeftijd verder een beroepsbezigheid als werknemer blijven uitoefenen. Gezien de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector heeft bepaald dat voor de berekening van

TITRE IV

Dispositions abrogatoires et finales

Art. 15

L'article 15 abroge certains articles de l'arrêté royal n° 50 et l'arrêté royal du 15 septembre 1972, pour les pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1991, soit parce que ces dispositions sont en contradiction avec l'introduction du système de l'âge flexible de la pension, soit parce que des mesures d'accompagnement doivent être prises dans le cadre de ce système, ou encore en vue de remédier à certaines imprécisions dans la législation en vigueur.

Les articles 4, 10 et 18 de l'arrêté royal n° 50, ont trait respectivement à l'âge de la pension, au calcul de la pension et à la pension de survie et sont repris, sous une forme modifiée aux articles 2, 3 et 4 du projet.

L'article 4bis de l'arrêté royal n° 50 autorise à l'heure actuelle, l'intéressé à introduire sa demande de pension de retraite dans les 12 mois suivant l'âge normal de la pension. Cette demande peut, au choix de l'intéressé, produire ses effets à l'âge normal de la pension.

Cet article perd donc sa signification dans le système de l'âge flexible de la pension.

Les articles 5, 5bis et 6, de l'arrêté royal n° 50 fixent respectivement les règles particulières en matière de pension anticipée pour les hommes, de prépension de retraite et les conditions en vertu desquelles la pension de retraite ne subit pas de réduction pour cause d'anticipation.

Ces articles règlent en d'autres mots différents aspects de la pension anticipée. Etant donné que l'article 2 du projet introduit le libre choix de la date de prise de cours de la pension à partir de l'âge de 60 ans, ces articles deviennent sans objet à partir du 1^{er} janvier 1991.

Les articles 11, 11bis et 11ter de l'arrêté royal n° 50 donnent la possibilité de compléter les années validables pour le calcul de la pension, avec des années fictives supplémentaires ou présumées.

Il n'est pas souhaitable de maintenir cette possibilité pour les pensions qui prendront cours au plus tôt le 1^{er} janvier 1991. En outre, il peut être établi, vu les modalités légales de calcul, que seul un nombre très restreint de bénéficiaires pourront encore jouir de cette possibilité, ce qui implique que le système tombe de lui-même en désuétude.

L'article 12 prévoyait l'octroi d'une pension supplémentaire au bénéficiaire qui poursuivait une activité professionnelle comme salarié après l'âge légal de la pension. Etant donné que la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social a prévu que pour le calcul de la pension supplémen-

dat aanvullend pensioen geen rekening mag worden gehouden met de jaren tewerkstelling gelegen na 31 december 1980, wordt dit artikel zonder voorwerp.

Artikel 13 bepaalt nog steeds dat de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit de cumulatieregels vaststelt tussen een pensioen in de regeling voor werknemers en een rente of vergoeding krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving betreffende het herstel van schade die voortspuit uit een arbeidsongeval of uit een beroepsziekte.

Ingevolge de bepalingen van de voornoemde herstellwet van 10 februari 1981 is de cumulatie tussen een pensioen en een arbeidsongevallenrente of vergoeding voor beroepsziekte sedert 1 januari 1981 opnieuw integraal toegestaan.

Gezien de materie van de cumulatie thans in de respectieve wetgevingen op de arbeidsongevallen en op de beroepsziekten wordt geregeld, is het wenselijk artikel 13 op te heffen.

Artikel 18*bis* van het koninklijk besluit n° 50 stelt voor het ogenblik bijzondere modaliteiten voor de overlevingspensioenen vast die voor het eerst op 1 januari 1977 zijn ingegaan. Die modaliteiten zijn, meer in het bijzonder wat de toegevoegde fictieve jaren betreft, niet meer van toepassing op overlevingspensioenen die voor het eerst op 1 januari 1991 ingaan.

Het tweede en het derde lid van het huidige artikel 32 van het koninklijk besluit n° 50 voorzien dat een aanvraag om overlevingspensioen als een aanvraag om rustpensioen geldt, wanneer de gerechtigde de normale pensioenleeftijd heeft bereikt. Daar het stelsel van flexibele pensioenleeftijd in het ontwerp het begrip normale pensioenleeftijd vervangt, werd in artikel 6 van het ontwerp vanaf de leeftijd waarop het rustpensioen kan ingaan een polyvalentie tussen beide aanvragen om pensioen ingesteld.

Het koninklijk besluit van 15 september 1972 tot uitvoering van artikel 19 van de wet van 12 juli 1972 houdende wijzigingen van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen tenslotte is in onbruik geraakt en wordt derhalve opgeheven.

Art. 16

Artikel 16 van het ontwerp verleent aan de Koning de machtiging de bestaande wetbepalingen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het huidig ontwerp.

Art. 17

Artikel 17 stelt de datum van inwerkingtreding van het ontwerp op 1 januari 1991 vast, met uitzondering van de bepalingen inzake aanpassing van de pensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, die op 1 oktober 1990 in werking treden, en de bepalingen van artikel 10 die uitwerking hebben op 1 januari 1987.

taire il n'est pas tenu compte des années d'occupation postérieures au 31 décembre 1980, cet article devient sans objet.

L'article 13 prévoit encore à ce jour, que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles de cumul d'une pension pour travailleur salarié avec une rente ou une allocation accordée en vertu d'une législation belge ou étrangère relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles.

Suite aux dispositions de la loi de redressement du 10 février 1981 précitée, le cumul d'une pension et d'une rente pour accident de travail ou indemnité pour maladie professionnelle est intégralement autorisé depuis le 1^{er} janvier 1981.

Il est souhaitable de supprimer l'article 13, étant donné que la question du cumul est depuis lors réglée dans les législations respectives relatives aux accidents du travail et aux maladies professionnelles.

L'article 18*bis* de l'arrêté royal n° 50 fixe des modalités particulières pour les pensions de survie qui ont pris cours pour la première fois le 1^{er} janvier 1977. Ces modalités qui concernent plus particulièrement les années supplémentaires fictives ne sont plus d'application aux pensions de survie qui prennent cours pour la première fois le 1^{er} janvier 1991.

Les alinéas 2 et 3 de l'actuel article 32 de l'arrêté royal n° 50 prévoient que la demande de pension de survie vaut demande de pension de retraite, quand le bénéficiaire a atteint l'âge normal de la pension. Étant donné que le système de l'âge flexible de la pension remplace le concept de l'âge normal de la pension, l'article 6 du projet prévoit d'instaurer la polyvalence entre ces demandes à partir de l'âge auquel la pension de retraite peut prendre cours.

L'arrêté royal du 15 septembre 1972 portant exécution de l'article 19 de la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants est tombé en désuétude et est donc supprimé.

Art. 16

L'article 16 du projet habilite le Roi à mettre les diverses dispositions légales en vigueur en concordance avec les dispositions du présent projet.

Art. 17

L'article 17 fixe la date d'entrée en vigueur du projet au 1^{er} janvier 1991 à l'exception des dispositions relatives à l'adaptation des pensions à l'évolution du bien-être général qui entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1990 et des dispositions de l'article 10 qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1987.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot instelling van een
flexibele pensioenleeftijd
voor werknemers en tot aanpassing van de
werknemerspensioenen
aan de evolutie van het
algemeen welzijn**

TITEL I

Flexible pensioenleeftijd

HOOFDSTUK I**Toepassingsgebied****Artikel 1**

§ 1. De bepalingen van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, hierna koninklijk besluit n° 50 genoemd, blijven van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan, in de mate waarin de bepalingen van deze wet niet toelaten ervan af te wijken.

§ 2. Blijven eveneens van toepassing op de in de eerste paragraaf bedoelde pensioenen :

1° artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden;

2° de wet van 11 juli 1973 tot verbetering van de toestand van de bezoldigde ouder die tijdelijk ophoudt onderworpen te zijn aan de maatschappelijke zekerheid in sommige regelingen van de maatschappelijke zekerheid;

3° de artikelen 152 en 153 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980;

4° de artikelen 33 en 34 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector.

HOOFDSTUK II**Het rustpensioen****Afdeling 1**

De pensioenleeftijd

Art. 2

§ 1. Het rustpensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op deze tijdens welke de belanghebbende het aanvraagt en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin hij de leeftijd van 60 jaar bereikt.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi instaurant
un âge flexible de la retraite
pour les travailleurs salariés et
adaptant les pensions des
travailleurs salariés à l'évolution
du bien-être général**

TITRE I

Age flexible de la pension

CHAPITRE I^{er}**Champ d'application****Article 1^{er}**

§ 1^{er}. Les dispositions de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, dénommé ci-après arrêté royal n° 50, restent d'application aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1991, dans la mesure où les dispositions de la présente loi ne permettent pas d'y déroger.

§ 2. Restent également d'application aux pensions visées au § 1 :

1° l'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres;

2° la loi du 11 juillet 1973 améliorant dans certains régimes de sécurité sociale, la situation du parent salarié qui cesse d'être temporairement assujéti à la sécurité sociale;

3° les articles 152 et 153 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

4° les articles 33 et 34 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social.

CHAPITRE II**La pension de retraite****Section 1^{re}**

L'âge de la retraite

Art. 2

§ 1^{er}. La pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint l'âge de 60 ans.

§ 2. In afwijking van de eerste paragraaf gaat het rustpensioen evenwel ten vroegste in de eerste dag van de maand volgend op deze waarin :

1° de mannelijke gerechtigde op een conventioneel brugpensioen de leeftijd van 65 jaar bereikt. De Koning stelt bij in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden vast waaronder gelijkaardige voordelen die door een werkgever in uitvoering van een individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer, onder welke vorm of benaming ook, worden toegekend, met het hoger vernoemd conventioneel brugpensioen worden gelijkgesteld;

2° de belanghebbende de leeftijd van 55 jaar bereikt wanneer het een tewerkstelling als ondergronds mijnwerker betreft;

3° de belanghebbende doet blijken van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of de steengroeven met ondergrondse winning gedurende vijftwintig jaren.

§ 3. De Koning bepaalt in welke gevallen de rechten op het krachtens dit artikel toegekende rustpensioen ambtshalve worden onderzocht.

Afdeling 2

De pensioenberekening

Art. 3

§ 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rata van een breuk van de werkelijke, fictieve en forfaitaire brutolonen bedoeld bij de artikelen 7, 8 en 9bis van het koninklijk besluit n° 50 en in aanmerking genomen ten belope van :

a) 75 t.h. voor de werknemers van wie de echtgenoot elke beroepsarbeid, behalve deze door de Koning toegestaan, heeft stopgezet en die geen rust- of overlevingspensioen of geen als zodanig geldende uitkering krachtens deze wet, krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, krachtens een andere Belgische regeling, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op een volkenrechtelijke instelling of geen van de vergoedingen of uitkeringen, bedoeld in artikel 25 van het koninklijke besluit n° 50, geniet :

b) 60 t.h. voor de andere werknemers.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het getal 45 of 40 naar gelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat, hoger is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat aantal.

§ 2. In afwijking van § 1, tweede lid kan de werknemer die tenminste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rato van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

§ 3. In afwijking van § 1, tweede lid kan de werknemer een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rato van een veertigste per kalenderjaar tewerkstelling als zeevarende.

§ 4. De werknemer beoogd bij § 2 kan eveneens de toepassing van § 3 bekomen, ten belope van het aantal

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, la pension de retraite prend cependant cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel :

1° le bénéficiaire masculin d'une prépension conventionnelle atteint l'âge de 65 ans. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les conditions selon lesquelles des avantages similaires accordés par un employeur, en exécution d'un accord individuel entre l'employeur et le travailleur, sous quelque forme ou dénomination que ce soit, sont assimilés à la prépension conventionnelle précitée;

2° l'intéressé atteint l'âge de 55 ans, lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite en raison d'une occupation comme ouvrier mineur du fond;

3° l'intéressé justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine pendant vingt-cinq années.

§ 3. Le Roi détermine les cas dans lesquels les droits à la pension de retraite attribuée en vertu du présent article sont examinés d'office.

Section 2

Calcul de la pension

Art. 3

§ 1. Le droit à la pension de retraite est acquis, par année civile, à raison d'une fraction des rémunérations brutes réelles, fictives et forfaitaires visées aux articles 7, 8 et 9bis de l'arrêté royal n° 50 prises en considération à concurrence de :

a) 75 % pour les travailleurs dont le conjoint a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi, et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou d'un avantage en tenant lieu en vertu de cette loi, en vertu d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, en vertu d'un autre régime belge ou étranger ou en vertu d'un régime applicable à une institution de droit international public ou d'une des indemnités ou allocation visées à l'article 25 de l'arrêté royal n° 50;

b) 60 % pour les autres travailleurs.

La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse sont prises en considération à concurrence de ce dernier nombre.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur qui a été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur peut obtenir une pension de retraite à raison d'un quarantième par année civile d'occupation comme marin.

§ 4. Le travailleur visé au § 2, peut obtenir en outre l'application du § 3 à concurrence du nombre d'années

voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 40 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling als mijnwerker te vermenigvuldigen met 1,333. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De werknemers beoogd bij de §§ 2 en 3, kunnen voor de jaren tewerkstelling die niet in aanmerking werden genomen overeenkomstig die paragrafen eveneens de toepassing bekomen van § 1, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 45 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling beoogd bij de §§ 2 en 3 vermenigvuldigen met 1,5 of 1,125 naar gelang het een tewerkstelling respectievelijk hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende betreft. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De in vorige lid genoemde getallen 45, 1,5 en 1,125 worden vervangen door respectievelijk 40, 1,333 en 1 wanneer het een vrouw betreft.

§ 5. In afwijking van §§ 1, 2 en 3 kan de werknemer die ten minste 168 maanden dienst ter zee onder Belgische vlag bewijst een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rato van een breuk, gelijk aan $1/14^e$ per jaar, van de als zeevarende verdiende lonen welke betrekking hebben op de veertien voordeligste jaren, en in aanmerking worden genomen tot belope van 75 of 60 t.h. naar gelang van het onderscheid waarin voorzien bij § 1.

Het bedrag van dit rustpensioen wordt verminderd met $1/45^e$ per kalenderjaar waarvoor hij een pensioen in een andere regeling bekomt, of indien dit voor hem voordeliger is, met het bedrag van laatstgenoemd pensioen. Deze vermindering wordt evenwel niet toegepast wanneer het pensioen krachtens de andere regeling werd toegekend voor een bijkomende arbeid, zoals bepaald door de Koning.

De duur van de dienst ter zee wordt bepaald door de inschrijvingen op de monsterrol.

In geval van toepassing van deze paragraaf kan de betrokkene geen aanspraak maken op een pensioen overeenkomstig de §§ 1, 2, 3 en 4 van dit artikel.

§ 6. Het pensioen van de werknemer die geen dertig, doch tenminste vijftientwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest wordt met een supplement verhoogd.

Dat supplement is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien hij daadwerkelijk gedurende dertig kalenderjaren gewoonlijk in de ondergrond van voormelde ondernemingen zou hebben gewerkt en het globale bedrag van de rustpensioenen of als zodanig geldende uitkeringen waarop hij krachtens deze wet, krachtens een andere Belgische regeling, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op een volkenrechtelijke instelling aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt de berekeningswijze van het referentiepensioen en de toekenningsvoorwaarden van het supplement.

§ 7. De werknemer van Belgische nationaliteit :

a) die gewoonlijk tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider, bediende of mijnwerker in een aan België grenzend land, op voorwaarde dat hij zijn gewone verblijfplaats in België behouden heeft en er in principe iedere dag is teruggekeerd;

civiles les plus avantageuses entre le nombre 40 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation comme ouvrier mineur par 1,333. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les travailleurs visés aux §§ 2 et 3 peuvent obtenir pour les années d'occupation qui n'ont pas été prises en considération conformément à ces paragraphes l'application du § 1^{er}, à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses, qui est égal à la différence entre le nombre 45 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation visé aux §§ 2 et 3, par 1,5 ou 1,125 selon qu'il s'agit d'une occupation respectivement, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les nombres 45, 1,5 et 1,125 cités à l'alinéa précédent, sont remplacés respectivement par 40, 1,333 et 1 lorsqu'il s'agit d'une femme.

§ 5. Par dérogation aux §§ 1^{er}, 2 et 3, le travailleur qui justifie d'au moins 168 mois de service à la mer sous pavillon belge peut obtenir une pension de retraite qui est acquise à raison d'une fraction, égale à $1/14^e$ par année, des rémunérations proméritées comme marin afférentes aux quatorze années les plus avantageuses prises en considération à raison de 75 ou de 60 % selon la distinction prévue au § 1^{er}.

Le montant de cette pension de retraite est réduit de $1/45^e$ par année civile pour laquelle il obtient une pension en vertu d'un autre régime, ou si cela lui est plus favorable, du montant de cette dernière pension. Cette réduction n'est toutefois pas appliquée si la pension en vertu de l'autre régime a été accordée pour une activité accessoire telle qu'elle est déterminée par le Roi.

La durée des services à la mer est déterminée au moyen des inscriptions au rôle d'équipage.

En cas d'application du présent paragraphe, l'intéressé ne peut prétendre à une pension en vertu des §§ 1^{er}, 2, 3 et 4 du présent article.

§ 6. La pension du travailleur salarié qui ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier mineur au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, est majorée d'un supplément.

Ce supplément est égal à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu s'il avait été effectivement occupé habituellement et en ordre principal au fond des entreprises précitées pendant trente années civiles, et le montant global des pensions de retraite ou des avantages en tenant lieu auxquels il peut prétendre en vertu de cette loi, en vertu d'un autre régime belge ou étranger ou en vertu d'un régime applicable à une institution de droit international public.

Le Roi détermine le mode de calcul de la pension de référence et les conditions d'octroi du supplément.

§ 7. Le travailleur de nationalité belge :

a) qui a été occupé habituellement en qualité d'ouvrier, d'employé ou d'ouvrier mineur dans un pays limitrophe de la Belgique, à condition qu'il ait conservé sa résidence habituelle en Belgique et y soit revenu en principe chaque jour;

b) of die in het buitenland tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider of bediende, voor periodes van minder dan één jaar elk, voor rekening van een werkgever van dat land, om er seizoenarbeid of daarmee gelijkgestelde loonarbeid te verrichten, indien hij zijn gewone verblijfplaats in België heeft behouden en zijn familie er bleef wonen,

kan een rustpensioen bekomen gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien deze activiteit in de hoedanigheid van werknemer in België was uitgeoefend en het bedrag van het pensioen dat voor dezelfde activiteit bekomen wordt in toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

§ 8. In afwijking van § 1, eerste lid, a) vormt het genot, in hoofde van een van de echtgenoten, van een rustpensioen, van een overlevingspensioen of van als zodanig geldende uitkeringen, toegekend krachtens de huidige wet of het koninklijke besluit n° 50, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, geen beletsel voor de toekenning aan de andere echtgenoot van een rustpensioen berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a) van dit artikel voor zover het globale bedrag van de pensioenen en als zodanig geldende uitkeringen van eerstgenoemde echtgenoot kleiner is dan het verschil tussen de bedragen van het rustpensioen van de andere echtgenoot respectievelijk berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a) en van § 1, eerste lid, b) van dit artikel.

Evenwel wordt in dat geval het bedrag van het pensioen of het globale bedrag van de pensioenen van eerstgenoemde echtgenoot van het rustpensioen van de andere echtgenoot afgetrokken.

§ 9. Het pensioen waarvan het bedrag kleiner is dan 500 F per jaar, wordt niet toegekend. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen.

HOOFDSTUK III

Het overlevingspensioen

Art. 4

§ 1. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 % van het bedrag van het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet dat aan de echtgenoot overeenkomstig deze wet zou zijn toegekend.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt, heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de periode ingaande op 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag en eindigend op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat van het overlijden, zonder dat de noemer van die breuk evenwel hoger mag zijn dan 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat groter is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de

b) ou qui a été occupé dans un pays étranger en qualité d'ouvrier ou d'employé pour des périodes d'une durée inférieure à un an chacune pour le compte d'un employeur établi dans ce pays, pour y effectuer un travail salarié ou assimilé à caractère saisonnier, s'il a conservé sa résidence en Belgique et si sa famille a continué d'y résider,

peut obtenir une pension de retraite égale à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu si cette activité en qualité de travailleur salarié avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenu pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

§ 8. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) le bénéficiaire, dans le chef d'un des conjoints, d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou d'avantages en tenant lieu accordés en vertu de la présente loi ou de l'arrêté royal n° 50, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public, ne fait pas obstacle à l'octroi, à l'autre conjoint, de la pension de retraite calculée en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) du présent article, pour autant que le montant global des pensions et de tous les avantages en tenant lieu du premier conjoint, soit plus petit que la différence entre les montants de la pension de retraite de l'autre conjoint calculée respectivement en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er} a) et du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, b) du présent article.

Dans ce cas cependant, le montant de la pension ou le montant global des pensions du premier conjoint est déduit de la pension de retraite de l'autre conjoint.

§ 9. La pension, dont le montant est inférieur à 500 F par an, n'est pas attribuée. Ce montant est lié à l'indice 114,20 et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

CHAPITRE III

La pension de survie

Art. 4

§ 1^{er}. Lorsque le conjoint est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 80 % du montant de la pension de retraite, calculée au taux prévu à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), de la présente loi qui aurait été accordée au conjoint en application de cette loi.

La fraction accordée pour chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période prenant cours le 1^{er} janvier de l'année du vingtième anniversaire et se terminant le 31 décembre de l'année qui précède celle du décès, sans que le dénominateur de cette fraction puisse être supérieur à 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre exprimé par le dénominateur

breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat aantal.

Voor de berekening van het rustpensioen overeenkomstig artikel 3, §§ 2 en 3, wordt rekening gehouden met de breuk zoals bepaald in het eerste en tweede lid van dit artikel indien dit voor de langstlevende echtgenoot voordeliger is. Het totaal van de breuken bedoeld in artikel 3, §§ 1, 2 en 3 wordt tot de eenheid beperkt.

Het krachtens de eerste paragraaf toegekend overlevingspensioen wordt beperkt tot het produkt van de vermenigvuldiging van de breuk die gediend heeft voor de berekening van het overlevingspensioen, met het bedrag van het rustpensioen berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 3, eerste lid, a) dat de echtgenoot zou verkregen hebben indien hij op de dag van zijn overlijden de leeftijd van 65 jaar had bereikt en het bewijs had geleverd van een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer gedurende 45 of 40 jaar naargelang het een man of een vrouw betreft.

Dit referentiepensioen wordt, per kalenderjaar, berekend naar rata van 1/45 of 1/40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is :

a) van de werkelijke, fictieve en forfaitaire lonen die in aanmerking werden genomen voor de berekening van het overlevingspensioen, voor zover zij betrekking hebben op jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling;

b) van het forfaitair loon bedoeld bij artikel 9bis, 1°, van het koninklijk besluit n° 50 voor een aantal jaren gelijk aan het verschil tussen 45 of 40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is en het aantal jaren bedoeld onder a).

De artikelen 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en 33 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector zijn niet van toepassing op dit referentiepensioen.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is onder voorbehoud van het bepaalde in § 3, het overlevingspensioen gelijk aan 80 % van het bedrag van het rustpensioen dat hem overeenkomstig deze wet of krachtens het koninklijk besluit n° 50 was toegekend, berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a). Voor ieder jaar gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, wordt evenwel rekening gehouden met een forfaitair loon dat eenvormig op 85.500 frank wordt vastgesteld. Dit loon wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3° van het koninklijk besluit n° 50.

§ 3. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is en dit voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1968, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 % van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekend rustpensioen als arbeider, bediende en zeevarende, berekend zoals vóór de werknemers bedoeld bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast.

Het overlevingspensioen berekend op basis van een rustpensioen voor een tewerkstelling als mijnwerker is evenwel gelijk aan een breuk van 52 200 F, welke overeenstemt met de breuk van het rustpensioen als mijnwerker dat aan de overleden echtgenoot werd toegekend. Het bedrag van dit overlevingspensioen wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3° van het koninklijk besluit n° 50.

de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse sont prises en considération, à concurrence de ce dernier nombre.

Pour le calcul de la pension de retraite conformément à l'article 3, §§ 2 et 3, il est tenu compte de la fraction déterminée selon les alinéas 1^{er} et 2 du présent article si cela est plus favorable au conjoint survivant. Le total des fractions visées à l'article 3, §§ 1, 2 et 3 est limité à l'unité.

La pension de survie accordée en application du premier paragraphe est limitée au produit de la multiplication de la fraction ayant servi de base au calcul de la pension de survie, avec le montant de la pension de retraite calculée au taux prévu à l'article 3, alinéa 1, a) que le conjoint aurait obtenu s'il avait atteint l'âge de 65 ans le jour de son décès et s'il avait fourni la preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié pendant 45 ou 40 ans selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Cette pension de référence est calculée, par année civile à raison de 1/45^e ou de 1/40^e, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme :

a) des rémunérations réelles, fictives et forfaitaires qui ont été prises en considération pour le calcul de la pension de survie, pour autant qu'elles se rapportent à des années d'occupation habituelle et en ordre principal;

b) de la rémunération forfaitaire prévue à l'article 9bis, 1° de l'arrêté royal n° 50, pour un nombre d'années égal à la différence entre 45 ou 40, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme, et le nombre d'années visé au a).

Les articles 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et 33 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social ne sont pas applicables à cette pension de référence.

§ 2. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale, sous réserve des dispositions du § 3, à 80 % du montant de la pension de retraite, qui lui était accordée, conformément à la présente loi ou en vertu de l'arrêté royal n° 50, calculée au taux fixe à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a). Pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, il est toutefois tenu compte d'une rémunération forfaitaire fixée uniformément à 85 500 F. Cette rémunération est revalorisée conformément aux dispositions prévues à l'article 29, § 3, alinéa 1^{er}, 3° de l'arrêté royal n° 50.

§ 3. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite et que celle-ci a pris cours pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1968, la pension de survie est égale à 80 % du montant de la pension de retraite accordée à ce dernier en qualité d'ouvrier, d'employé et de marin, calculé comme pour les travailleurs visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) de la présente loi, et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation.

La pension de survie calculée sur la base d'une pension de retraite pour une occupation comme ouvrier mineur est toutefois égale à une fraction de 52 200 F correspondant à la fraction de la pension de retraite en qualité d'ouvrier mineur, qui a été accordée au conjoint décédé. Le montant de cette pension de survie est revalorisé conformément aux dispositions prévues à l'article 29, § 3, alinéa 1^{er}, 3° de l'arrêté royal n° 50.

Elke betaling van het overlevingspensioen toegekend bij toepassing van deze paragraaf wordt geacht het voorschot te omvatten van de termijnen van elke overlevingsrente gevestigd ingevolge een verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

Nochtans wordt het overlevingspensioen geacht, tot beloop van een jaarbedrag van 300 F, de overlevingsrente te omvatten, gevestigd bij toepassing van de samengeordende wetten betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van de ouderdom en vroegtijdige dood, en, tot beloop van een door de Koning te bepalen jaarbedrag, de overlevingsrente gevestigd met toepassing van de wet van 18 juni 1930 betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

De Rijksdienst voor pensioenen treedt in de plaats van de gerechtigde op de bij vorig lid genoemde renten, ten opzichte van de instelling waarbij deze renten zijn gevestigd.

§ 4. Voor de toepassing van §§ 2 en 3 van dit artikel is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan het bedrag van het rustpensioen dat de echtgenoot zou bekomen hebben indien hij zijn pensioen zou genieten hebben tot op de ingangsdatum van het overlevingspensioen; de langstlevende echtgenoot kan de rechten uitoefenen die de overleden echtgenoot zou hebben kunnen doen gelden.

§ 5. Voor de berekening van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen kan worden verleend, wordt geen rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling in deze hoedanigheid van de overleden echtgenoot, die in aanmerking worden genomen voor het verlenen van een overlevingspensioen ten laste van de Staat.

§ 6. In afwijking van de voorafgaande paragrafen en voor de bij artikel 3, § 7, van deze wet bedoelde activiteit, kan de langstlevende echtgenoot van de werknemer een overlevingspensioen verkrijgen dat gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou verkrijgen indien deze activiteit in België was uitgeoefend en het pensioen dat voor dezelfde activiteit verkregen wordt met toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

Art. 5

Indien het overlevingspensioen toegekend wordt bij toepassing van artikel 4 van deze wet of bij toepassing van artikel 18, § 1, vijfde of zesde lid van het koninklijk besluit n° 50 en het daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaat, wordt, onverminderd de bepalingen van artikel 18, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, bij de toekenning ervan toepassing gemaakt van de bepalingen van de artikelen 7bis en 9bis van voornoemd koninklijk besluit n° 50.

De bepalingen van het vijfde en het zesde lid van artikel 18, § 1, van het koninklijk besluit nr 50 zijn niet van toepassing wanneer de langstlevende echtgenoot een ander overlevingspensioen geniet.

Art. 6

De aanvraag om een overlevingspensioen geldt in voorkomend geval als aanvraag om rustpensioen indien de

Chaque paiement de la pension de survie accordée en application du présent paragraphe est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente de survie constituée conformément à une assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Toutefois, la pension de survie est censée comporter, à concurrence d'un montant annuel de 300 F, la rente de survie constituée en application des lois coordonnées relatives à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et, à concurrence d'un montant annuel à déterminer par le Roi, la rente de survie constituée en application de la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pensions est subrogé dans les droits des titulaires des rentes citées à l'alinéa précédent vis-à-vis de l'organisme auprès duquel ces rentes sont constituées.

§ 4. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal au montant de la pension de retraite que le conjoint aurait obtenu s'il avait bénéficié de sa pension jusqu'à la date de prise de cours de la pension de survie; le conjoint survivant peut exercer les droits que le conjoint décédé aurait pu faire valoir.

§ 5. Pour le calcul de la pension de survie qui peut être accordée au conjoint survivant d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille, il n'est pas tenu compte des périodes d'occupation en cette qualité du conjoint décédé qui sont prises en considération pour l'octroi d'une pension de survie à charge de l'Etat.

§ 6. Par dérogation aux paragraphes précédents et pour l'activité visée à l'article 3, § 7 de la présente loi, le conjoint survivant du travailleur peut obtenir une pension de survie égale à la différence entre le montant de la pension de survie qu'il obtiendrait si cette activité avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

Art. 5

Si la pension de survie est accordée en application de l'article 4 de la présente loi ou en application de l'article 18, § 1^{er}, alinéas 5 et 6 de l'arrêté royal n° 50 et prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1991, il sera, sans préjudice des dispositions de l'article 18, § 1, alinéa 2 du même arrêté, fait application des dispositions des articles 7bis et 9bis de l'arrêté royal n° 50 précité.

Les dispositions des alinéas 5 et 6 de l'article 18, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 50 ne sont pas applicables lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une autre pension de survie.

Art. 6

La demande de pension de survie vaut également, le cas échéant, demande de pension de retraite lorsque le conjoint

langstlevende echtgenoot de leeftijd bedoeld bij artikel 2 van de huidige wet heeft bereikt of deze bereikt binnen de twaalf maanden na de datum waarop bedoelde aanvraag om overlevingspensioen werd ingediend.

De aanvraag om rustpensioen ingediend door de langstlevende echtgenoot geldt, in voorkomend geval, eveneens als een aanvraag om overlevingspensioen.

TITEL II

Aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Art. 7

De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers worden vanaf 1 oktober 1990 vermenigvuldigd met een coëfficiënt gelijk aan :

— 1,03 wanneer het gaat om uitkeringen die daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1973 zijn ingegaan;

— 1,02 wanneer het gaat om uitkeringen die daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1972, doch vóór 1 januari 1983 zijn ingegaan;

— 1,01 wanneer het gaat om uitkeringen die daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1982, doch vóór 1 januari 1988 zijn ingegaan.

TITEL III

Bijzondere bepalingen

Art. 8

Artikel 1, 2°, tweede lid van het koninklijk besluit n° 50, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van dit besluit worden met werknemers gelijkgesteld de beroepsjournalisten en al de personen tot wie de toepassing van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de voornoemde besluitwet van 28 december 1944, inzake rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt uitgebreid. »

Art. 9

Artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het recht op het overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht in de door de Koning bepaalde gevallen. Hij stelt tevens voor elk van deze gevallen de ingangsdatum van het overlevingspensioen vast. »

Art. 10

In artikel 29bis, § 1, tweede lid van hetzelfde besluit gewijzigd door het koninklijk besluit n° 281 van 31 maart 1984, wordt de laatste volzin vervangen door de volgende bepaling :

survivant atteint l'âge visé à l'article 2 de la présente loi ou lorsqu'il atteint cet âge dans les douze mois suivant la date à laquelle cette demande a été introduite.

La demande de pension de retraite introduite par un conjoint survivant vaut également, le cas échéant, demande de pension de survie.

TITRE II

Liaison des pension pour travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

Art. 7

Les montants des pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés sont multipliés à partir du 1^{er} octobre 1990 par un coefficient égal à :

— 1,03 lorsqu'il s'agit de prestations qui ont pris cours effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1973;

— 1,02 lorsqu'il s'agit de prestations qui ont pris cours effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1972, mais avant le 1^{er} janvier 1983;

— 1,01 lorsqu'il s'agit de prestations qui ont pris cours effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1982, mais avant le 1^{er} janvier 1988.

TITRE III

Dispositions particulières

Art. 8

L'article 1^{er}, 2°, alinéa 2 de l'arrêté royal n° 50 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont assimilés aux travailleurs salariés pour l'application du présent arrêté, les journalistes professionnels et toutes les personnes auxquelles l'application de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 précité, en ce qui concerne la pension de retraite et de survie pour salariés, est étendue. »

Art. 9

L'article 16, § 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le droit à la pension de survie est examiné d'office dans les cas à déterminer par le Roi. Il fixe également pour chacun de ces cas la date de prise de cours de la pension de survie. »

Art. 10

Dans l'article 29bis, § 1, alinéa 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Voor het bepalen van de coëfficiënten die betrekking hebben op de lonen van de jaren 1984, 1985, 1986 en volgende mag echter de deler niet groter zijn dan respectievelijk 1,0404, 1,02, 1,02 en 1. »

Art. 11

Artikel 36, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de woorden :

« en wordt uitbetaald. »

Art. 12

In artikel 37, 12° en 13°, van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « de Rijksdienst voor pensioenen der zelfstandigen » vervangen door de woorden « het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen. »

Art. 13

In de artikelen 53, 54 en 59 van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « Minister van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « Minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft. »

Art. 14

In de artikelen 55 en 57 van hetzelfde besluit wordt telkens het woord « Minister » vervangen door de woorden « Minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft. »

TITEL IV

Opheffings- en slotbepalingen

Art. 15

§ 1. De artikelen 4, 4bis, 5, 5bis, 6, 7ter, 10, 11, 11bis, 11ter, 12, 13, 18, § 1, eerste, derde, vierde en zevende lid en de §§ 2 tot en met 5, 18bis en 32, tweede en derde lid van het koninklijk besluit n° 50 en het koninklijk besluit van 15 september 1972 tot uitvoering inzake het pensioen der werknemers van artikel 19 van de wet van 12 juli 1972 houdende wijzigingen van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen worden opgeheven van 1 januari 1991 af, maar blijven van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1991 ingaan.

Art. 16

De Koning kan in de bestaande wets- en vorderingsbepalingen de nodige wijzigingen aanbrengen om ze in overeenstemming te brengen met deze wet.

Art. 17

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991, met uitzondering van de artikelen 7 en 10 die respectievelijk op 1 oktober 1990 en op 1 januari 1987 in werking treden.

« Pour déterminer les coefficients qui ont trait aux salaires des années 1984, 1985, 1986 et suivantes, le dénominateur ne peut cependant pas excéder respectivement 1,0404, 1,02, 1,02 et 1. »

Art. 11

L'article 36, § 1, alinéa 2 du même arrêté est complété par les mots :

« et soit liquidée. »

Art. 12

A l'article 37, 12° et 13° du même arrêté, les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants » sont remplacés par les mots « l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants »

Art. 13

Dans les articles 53, 54 et 59 du même arrêté, les mots « Ministre de la Prévoyance sociale » sont remplacés par les mots « Ministre qui a les pensions dans ses attributions. »

Art. 14

Dans les articles 55 et 57 du même arrêté, le mot « Ministre » est remplacé par les mots « Ministre qui a les pensions dans ses attributions. »

TITRE IV

Dispositions abrogatoires et finales

Art. 15

§ 1^{er}. Les articles 4, 4bis, 5, 5bis, 6, 7ter, 10, 11, 11bis, 11ter, 12, 13, 18, § 1, alinéas 1, 3, 4 et 7, et les §§ 2, 3, 4 et 5, 18bis et 32, alinéas 2 et 3 de l'arrêté royal du 15 septembre 1972 portant exécution en ce qui concerne la pension des travailleurs salariés de l'article 19 de la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants sont abrogés à partir du 1^{er} janvier 1991 mais restent d'application aux pensions de retraite et de survie qui ont pris cours effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1991.

Art. 16

Le Roi peut apporter les modifications nécessaires aux dispositions légales et réglementaires en vigueur en vue de les rendre conformes aux dispositions de la présente loi.

Art. 17

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991, à l'exception des articles 7 et 10 qui entrent respectivement en vigueur le 1^{er} octobre 1990 et le 1^{er} janvier 1987.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 april 1990 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn », heeft op 11 april 1990 het volgend advies gegeven :

Gelet op de korte termijn waarin om advies wordt verzocht en op de periode waarin de adviesaanvraag is ingediend, moet deze worden beschouwd als zijnde ingeleid met toepassing van artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

ALGEMENE OPMERKING

Artikel 15 van het ontwerp heft sommige bepalingen van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers op, wat de rust- en overlevingspensioenen betreft die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan. Wat de vóór 1 januari 1991 ingegane rust- en overlevingspensioenen betreft, blijven de bedoelde bepalingen van voornoemd besluit onverkort gelden.

De in artikel 15 van het ontwerp opgesomde bepalingen van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 worden, wat de pensioenen betreft die ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan, opgeheven omdat het ontwerp die bepalingen heeft vervangen door uitsluitend op die pensioenen toepasselijke bepalingen. Laatstgenoemde bepalingen blijken trouwens in ruime mate overeen te stemmen met sommige bepalingen van dat koninklijk besluit n° 50. Men vergelijkte bijvoorbeeld op dit stuk de artikelen 10 en 18 van dat koninklijk besluit met respectievelijk de artikelen 3 en 4 van het ontwerp.

In de mate dat bepalingen van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 niet door het ontwerp worden vervangen en evenmin door worden opgeheven, blijven — steeds wat de pensioenen betreft die ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan — deze laatste, overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, § 1, van het ontwerp, onderworpen aan het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967.

Dit heeft onvermijdelijk een versnippering van de toepasselijke regelen over verschillende wetteksten tot gevolg.

Het ontwerp zou aan leesbaarheid kunnen winnen mochten sommige artikelen van het koninklijk besluit n° 50 in het ontwerp volledig, en niet deelsgewijze, worden overgenomen en dienvolgens bij het ontworpen artikel 15 volledig in dat koninklijk besluit worden opgeheven. Alzo zou een splitsing van de regeling over verschillende wetteksten worden vermeden.

Dit is met name het geval voor artikel 18 van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967, waarvan paragraaf 1, tweede, vijfde en zesde lid, in artikel 4 van het ontwerp niet zijn overgenomen en die nog van toepassing blijven op de in het ontwerp bedoelde pensioenen. Hetzelfde kan worden gezegd van artikel 32, eerste lid, van het zelfde besluit, dat in artikel 6 van het ontwerp niet is overgenomen.

Indien op deze suggestie wordt ingegaan, moeten de interne verwijzingen, met name in artikel 5 van het ontwerp, dienovereenkomstig worden aangepast.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 9 avril 1990, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général », a donné le 11 avril 1990 l'avis suivant :

Eu égard au bref délai imparti pour rendre le présent avis et à la période pendant laquelle la demande d'avis a été introduite, cette dernière doit être considérée comme ayant été formée par application de l'article 84 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

OBSERVATION GENERALE

L'article 15 de la loi en projet abroge certaines dispositions de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie qui prendront cours effectivement et pour la première fois le 1^{er} janvier 1991 au plus tôt. En ce qui concerne les pensions de retraite et de survie qui auront pris cours avant le 1^{er} janvier 1991, les dispositions visées de l'arrêté précité resteront intégralement d'application.

Les dispositions de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 qui sont énoncées à l'article 15 du projet sont abrogées, en ce qui concerne les pensions prenant cours le 1^{er} janvier 1991 au plus tôt, le projet ayant remplacé ces dispositions par des dispositions qui s'appliquent exclusivement à ces pensions. Il apparaît d'ailleurs que ces dernières dispositions correspondent dans une large mesure à certaines dispositions de l'arrêté royal n° 50 susmentionné. Il suffit de comparer, par exemple, à cet égard les articles 10 et 18 de cet arrêté royal respectivement aux articles 3 et 4 du projet.

Dans la mesure où les dispositions de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 ne sont ni remplacées ni, moins encore, abrogées par le projet, — toujours en ce qui concerne les pensions qui prennent cours au plus tôt le 1^{er} janvier 1991 — ces dernières demeurent, conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er}, du projet, régies par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967.

Cette situation entraîne inévitablement une dispersion des règles applicables entre différents textes législatifs.

Le projet gagnerait en lisibilité si certains articles de l'arrêté royal n° 50 étaient intégralement, et non pas partiellement, reproduits dans le projet et s'ils étaient en conséquence complètement abrogés dans cet arrêté royal par l'article 15 en projet. On éviterait ainsi d'éparpiller la réglementation dans différents textes législatifs.

Tel est notamment le cas de l'article 18 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 dont le paragraphe 1^{er}, alinéas 2, 5 et 6, n'ont pas été reproduits dans l'article 4 du projet et qui demeurent encore applicables aux pensions visées par le projet. Il en va de même pour l'article 32, alinéa 1^{er}, du même arrêté qui n'est pas repris à l'article 6 du projet.

Dans le cas où cette suggestion serait retenue, il conviendrait d'adapter en conséquence les références internes, notamment à l'article 5 du projet.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Het indieningsbesluit ontbreekt; het dient in de plaats te komen van de voorbarig opgenomen bekrachtigingsformule.

Artikel 1

Gelet op de bedoeling van het bepaalde in paragraaf 1, wordt voor de laatste zinsnede de hierna volgende tekst in overweging gegeven :

« ...op 1 januari 1991 ingaan, onverminderd de mogelijke toepassing van afwijkende bepalingen in deze wet ».

Art. 3

In paragraaf 1, a), is sprake van de « echtgenoot (die) elke beroepsarbeid, behalve deze (lees : die) door de Koning toegestaan, heeft stopgezet en die geen rust- of overlevingspensioen of geen als zodanig geldende uitkering krachtens deze wet, krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, krachtens een andere Belgische regeling, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op een volkenrechtelijke instelling of geen van de vergoedingen of uitkeringen, bedoeld in artikel 25 van het koninklijk besluit n° 50, geniet; ».

De formulering van deze voorwaarde verschilt van overeenkomstige bepalingen in artikel 10, § 2, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit n° 50 en in artikel 3, § 6, tweede lid, van het ontwerp.

De rechtszekerheid zal erbij winnen indien die formuleringen beter op elkaar worden afgestemd. De formulering in artikel 3, § 6, tweede lid, lijkt de minst omslachtige.

*
* *

In paragraaf 4, tweede lid, Nederlandse tekst, schrijven men :

« ...beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met... ».

*
* *

In verband met de in paragraaf 6, derde lid, aan de Koning verleende delegatie verduidelijkte de gemachtigde van de Regering dat de « toekenningsvoorwaarden van het supplement » specifiek betrekking hebben op de cumulatiereregeling van de diverse nationale pensioenregelingen.

Het verdient aanbeveling deze precisering in de ontworpen bepaling op te nemen, ervan uitgaande dat beperkingen op het recht op pensioen zo niet in de wet dan minstens krachtens een precies geformuleerde delegatie horen te worden vastgesteld.

*
* *

In paragraaf 7, a) en b), is sprake van de « gewone verblijfplaats » (lees in de Franse tekst : « résidence habituelle »).

OBSERVATIONS PARTICULIERES

L'arrêté de présentation fait défaut; il devrait se substituer à la formule de la sanction qui a été inscrite prématurément.

Article 1^{er}

Eu égard à l'intention exprimée par la disposition du paragraphe 1^{er}, le texte ci-après est proposé en ce qui concerne le dernier membre de phrase :

« ...au plus tôt le 1^{er} janvier 1991, sans préjudice de l'application éventuelle de dispositions dérogatoires de la présente loi ».

Art. 3

Au paragraphe 1^{er}, a), il est fait mention du « conjoint (qui) a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi, et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou d'un avantage en tenant lieu en vertu de cette loi, en vertu d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, en vertu d'un autre régime belge ou étranger ou en vertu d'un régime applicable à une institution de droit international public ou d'une des indemnités ou allocations visées à l'article 25 de l'arrêté royal n° 50; ».

La formulation de cette condition diffère de dispositions correspondantes figurant à l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 50 et à l'article 3, § 6, alinéa 2, du projet.

Une meilleure harmonie entre ces énoncés favoriserait la sécurité juridique. Le texte de l'article 3, § 6, alinéa 2, paraît être le moins complexe.

*
* *

Au paragraphe 4, alinéa 2, du texte néerlandais, il y aurait lieu d'écrire :

« ...beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met... ».

*
* *

A propos de la délégation conférée au Roi au paragraphe 6, alinéa 3, le délégué du Gouvernement a précisé que les « conditions d'octroi du supplément » se rapportent spécifiquement au cumul des divers régimes de pension nationaux.

Il est recommandé d'incorporer cette précision dans la disposition en projet, le principe étant que des restrictions en matière de droit à la pension doivent être établies, sinon par une loi, du moins en vertu d'une délégation énoncée en termes précis.

*
* *

Le paragraphe 7, a) et b), fait état de la « résidence » à laquelle il y a lieu d'adjoindre l'adjectif « habituelle » (« gewone verblijfplaats » en néerlandais).

Vraag is of deze term niet moet vervangen worden door « hoofdverblijfplaats » (Fr. : résidence principale), het informatiegegeven vermeld in artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen. Immers, blijkens het ontwerp van wet « tot regeling van het beroep op informatie van het Rijksregister van de natuurlijke personen door de ministeriële diensten en door de instellingen van sociale zekerheid die onder het Ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren » waarover de Raad van State op 1 maart 1990 advies uitbracht, is het de bedoeling van de Regering, in het raam van de automatisering van de sociale zekerheid, in de sociale wetten de begrippen « woonplaats », « verblijfplaats » en andere stelselmatig te vervangen door « hoofdverblijfplaats ».

*
* *

In paragraaf 8, eerste lid, schrijve men :

« ...voor zover het totale bedrag van de pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen... ».

Rekening gehouden met de door de gemachtigde van de Regering verstrekte verduidelijkingen, stelle men het tweede lid als volgt :

« Evenwel wordt in dat geval het totale bedrag van de pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen van eerstgenoemde echtgenoot in mindering gebracht op het bedrag van het rustpensioen van de andere echtgenoot ».

*
* *

In paragraaf 9 vervulde men het opschrift van de aangehaalde wet van 2 augustus 1971 als volgt :

« ...aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld ».

Art. 4

In paragraaf 1, vierde lid, schrijve men :

« Het krachtens deze paragraaf toegekend overlevingspensioen... »

en, verder in de tekst,

« ...het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a),... ».

*
* *

Zoals door de gemachtigde van de Regering is bevestigd, dient de eerste volzin van paragraaf 2 te worden aangevuld als volgt :

« ...bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast ».

*
* *

In paragraaf 3, derde lid, schrijve men :

« ...de wet van 18 juni 1930 tot herziening van de wet van 10 maart 1925 op de verzekering tegen... ».

La question se pose de savoir s'il ne conviendrait pas de remplacer cette expression par celle de « résidence principale » (« hoofdverblijfplaats » en néerlandais), qui correspond à l'information inscrite à l'article 3, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques. En effet, ainsi que l'indique le projet de loi « organisant le recours aux informations du Registre national des personnes physiques par des services ministériels et par les institutions de sécurité sociale relevant du Ministère de la Prévoyance sociale », à propos duquel le Conseil d'Etat a rendu un avis le 1^{er} mars 1990, le Gouvernement a l'intention, dans le cadre de l'informatisation de la sécurité sociale, de remplacer systématiquement par « résidence principale » les notions de « domicile », « résidence habituelle », etc. dans la législation sociale.

*
* *

Au paragraphe 8, alinéa 1^{er}, du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire :

« ...voor zover het totale bedrag van de pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen... ».

Compte tenu des précisions fournies par le délégué du Gouvernement, il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

« Dans ce cas cependant, le montant global des pensions et des avantages en tenant lieu du premier conjoint est déduit du montant de la pension de retraite de l'autre conjoint ».

*
* *

Au paragraphe 9 du texte néerlandais, il conviendrait de compléter comme suit l'intitulé de la loi du 2 août 1971 dont il est fait mention :

« ...aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld ».

Art. 4

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 4, il y aurait lieu d'écrire :

« La pension de survie accordée en application du présent paragraphe... ».

et, plus loin dans le texte,

« ...au taux prévu à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a),... ».

*
* *

Ainsi que l'a confirmé le délégué du Gouvernement, il convient de compléter la première phrase du paragraphe 2 comme suit :

« ...fixé à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation ».

*
* *

Au paragraphe 3, alinéa 3, il y a lieu d'écrire :

« ...la loi du 18 juin 1930 portant révision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés... ».

Art. 7

Rekening gehouden met de commentaar in de memorie van toelichting, die het heeft over « de uitkeringen waarvan het pensioenrecht daadwerkelijk ... is ingegaan » en die de toegekende aanvullende vergoedingen en renten van de toepassing van de maatregel uitsluit, vervange men in dit artikel « uitkeringen » telkens door « pensioenen ».

Art. 8

Voor het nieuwe artikel 1, 2°, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 50 wordt de hierna volgende redactie in overweging gegeven :

« Voor de toepassing van dit besluit worden met werknemers gelijkgesteld de beroepsjournalisten en al de personen tot wie de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving voor werknemers, wat de rust- en overlevingspensioenen betreft, is uitgebreid ».

Art. 9

Men schrijve in de inleidende zin :

« Artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984,... ».

Art. 10

Men schrijve in de inleidende zin :

« In artikel 29bis, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1976 en het koninklijk besluit n° 281 van 31 maart 1984,... ».

Art. 15

Men redigere dit artikel als volgt :

« Art. 15 — Worden opgeheven vanaf 1 januari 1991 maar blijven van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1991 ingaan :

1° in het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers :

a) artikel 4, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 28 maart 1975, 27 februari 1976 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

b) artikel 4bis, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984;

c) artikel 5, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

d) artikel 5bis, gewijzigd bij de wetten van 22 januari en 1 augustus 1985, 30 december 1988 en 22 december 1989 en bij de koninklijke besluiten n° 95 van 28 september 1982 en n° 514 van 31 maart 1987;

e) artikel 6, gewijzigd bij de wetten van 27 februari, 2 juli en 27 december 1976;

f) artikel 7ter, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;

g) artikel 10, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 27 december 1973, 10 februari 1981, 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

Art. 7

Compte tenu du commentaire de l'exposé des motifs, qui fait état de « prestations dont le droit à la pension a pris cours effectivement... » et qui exclut les avantages complémentaires et les rentes de l'application de la mesure, il y a lieu de remplacer chaque fois le mot « prestations » par le mot « pensions » dans cet article.

Art. 8

Il est suggéré de rédiger le nouvel article 1^{er}, 2°, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50 de la manière suivante :

« Sont assimilés aux travailleurs salariés pour l'application du présent arrêté, les journalistes professionnels et toutes les personnes auxquelles l'application de la législation en matière de sécurité sociale des travailleurs salariés, en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie, est étendue ».

Art. 9

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire :

« L'article 16, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 15 mai 1984,... ».

Art. 10

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire :

« Dans l'article 29bis, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté, modifié par la loi du 27 février 1976 et par l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984,... ».

Art. 15

On rédigera cet article comme suit :

« Art. 15 — Sont abrogés à partir du 1^{er} janvier 1991, mais restent d'application aux pensions de retraite et de survie prenant cours effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1991 :

1° dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés :

a) l'article 4, modifié par les lois des 29 juin 1970, 28 mars 1975, 27 février 1976 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

b) l'article 4bis, modifié par la loi du 15 mai 1984;

c) l'article 5, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

d) l'article 5bis, modifié par les lois des 22 janvier et 1^{er} août 1985, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989 et par les arrêtés royaux n° 95 du 28 septembre 1982 et n° 514 du 31 mars 1987;

e) l'article 6, modifié par les lois des 27 février, 2 juillet et 27 décembre 1976;

f) l'article 7ter, modifié par la loi du 10 février 1981;

g) l'article 10, modifié par les lois des 29 juin 1970, 27 décembre 1973, 10 février 1981, 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

h) artikel 11, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970;
 i) artikel 11*bis*, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976 en 15 mei 1984;
 j) artikel 11*ter*, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984;
 k) artikel 12, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971 en 10 februari 1981;
 l) artikel 13, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;
 m) artikel 18, [§ 1, eerste, derde, vierde en zevende lid en de §§ 2 tot en met 5], gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;
 n) artikel 18*bis*, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976, 10 februari 1981 en 15 mei 1984;
 o) artikel 32, [tweede en derde lid], gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

2° het koninklijk besluit van 15 september 1972 tot uitvoering inzake het pensioen der werknemers van artikel 19 van de wet van 12 juli 1972 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen ».

De tussen vierkante haakjes geplaatste vermeldingen moeten worden geschrapt indien wordt ingegaan op de suggestie gedaan in de algemene opmerking van dit advies.

Art. 16

Men stelle dit artikel als volgt :

« De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

H. COREMANS, *kamervoorzitter*;

J. VERMEIRE,
S. VANDERHAEGEN, *staatsraden*;

Mevr. :

F. LIEVENS, *greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. VAN DAMME, auditeur.

De Griffier,

F. LIEVENS

De Voorzitter,

H. COREMANS

h) l'article 11, modifié par la loi du 5 juin 1970;
 i) l'article 11*bis*, modifié par les lois des 27 février 1976 et 15 mai 1984;
 j) l'article 11*ter*, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984;
 k) l'article 12, modifié par les lois des 27 juillet 1971 et 10 février 1981;
 l) l'article 13, modifié par la loi du 10 février 1981;
 m) l'article 18, [§ 1^{er}, alinéas 1^{er}, 3, 4 et 7 et les §§ 2 à 5 inclusivement], modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;
 n) l'article 18*bis*, modifié par les lois des 27 février 1976, 10 février 1981 et 15 mai 1984;
 o) l'article 32, [alinéas 2 et 3], modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

2° l'arrêté royal du 15 septembre 1972 portant exécution, en ce qui concerne la pension des travailleurs salariés, de l'article 19 de la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants ».

Les mentions placées entre crochets doivent être supprimées si la suggestion formulée dans l'observation générale à propos de cet avis est accueillie.

Art. 16

Il y a lieu de rédiger cet article comme suit :

« Le Roi peut modifier les dispositions législatives en vigueur en vue de mettre le texte de celles-ci en concordance avec les dispositions de la présente loi ».

La chambre était composée de

MM. :

H. COREMANS, *président de chambre*;

J. VERMEIRE,
S. VANDERHAEGEN, *conseillers d'Etat*;

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

Le Greffier,

F. LIEVENS

Le Président,

H. COREMANS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Gelet op artikel 54 van het koninklijk besluit n^o 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §§ 1 en 2, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en Onze Staatssecretaris voor Pensioenen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Pensioenen en Onze Staatssecretaris voor Pensioenen zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

TITEL I

Flexibele pensioenleeftijd

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

Artikel 1

§ 1. De bepalingen van het koninklijk besluit n^o 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, hierna koninklijk besluit n^o 50 genoemd, blijven van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan, onverminderd de mogelijke toepassing van afwijkende bepalingen in deze wet.

§ 2. Blijven eveneens van toepassing op de in de eerste paragraaf bedoelde pensioenen :

1^o artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden;

2^o de wet van 11 juli 1973 tot verbetering van de toestand van de bezoldigde ouder die tijdelijk ophoudt

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Vu l'article 54 de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §§ 1^{er} et 2, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Pensions et Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I^{er}

Age flexible de la pension

CHAPITRE I^{er}

Champ d'application

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Les dispositions de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, dénommé ci-après arrêté royal n^o 50, restent d'application aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1991, sans préjudice de l'application éventuelle de dispositions dérogatoires de la présente loi.

§ 2. Restent également d'application aux pensions visées au § 1^{er}:

1^o l'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres;

2^o la loi du 11 juillet 1973 améliorant dans certains régimes de sécurité sociale, la situation du

onderworpen te zijn aan de maatschappelijke zekerheid in sommige regelingen van de maatschappelijke zekerheid;

3° de artikelen 152 en 153 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980;

4° de artikelen 33 en 34 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector.

HOOFDSTUK II

Het rustpensioen

Afdeling 1

De pensioenleeftijd

Art. 2

§ 1. Het rustpensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op deze tijdens welke de belanghebbende het aanvraagt en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin hij de leeftijd van 60 jaar bereikt.

§ 2. In afwijking van de eerste paragraaf gaat het rustpensioen evenwel ten vroegste in de eerste dag van de maand volgend op deze waarin :

1° de mannelijke gerechtigde op een conventioneel brugpensioen de leeftijd van 65 jaar bereikt. De Koning stelt bij in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden vast waaronder gelijkaardige voordelen die door een werkgever in uitvoering van een individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer, onder welke vorm of benaming ook, worden toegekend, met het hoger vernoemd conventioneel brugpensioen worden gelijkgesteld;

2° de belanghebbende de leeftijd van 55 jaar bereikt wanneer het een rustpensioen om reden van een tewerkstelling als ondergrondse mijnwerker betreft;

3° de belanghebbende doet blijken van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of de steengroeven met ondergrondse winning gedurende vijftientwintig jaren.

§ 3. De Koning bepaalt in welke gevallen de rechten op het krachtens dit artikel toegekende rustpensioen ambtshalve worden onderzocht.

Afdeling 2

De pensioenberekening

Art. 3

§ 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rata van een breuk van de

parent salarié qui cesse d'être temporairement assujéti à la sécurité sociale;

3° les articles 152 et 153 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980;

4° les articles 33 et 34 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social.

CHAPITRE II

La pension de retraite

Section 1^{re}

L'âge de la retraite

Art. 2

§ 1. La pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint l'âge de 60 ans.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, la pension de retraite prend cependant cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel :

1° le bénéficiaire masculin d'une prépension conventionnelle atteint l'âge de 65 ans. Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les conditions selon lesquelles des avantages similaires accordés par un employeur, en exécution d'un accord individuel entre l'employeur et le travailleur, sous quelque forme ou dénomination que ce soit, sont assimilés à la prépension conventionnelle précitée;

2° l'intéressé atteint l'âge de 55 ans, lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite en raison d'une occupation comme ouvrier mineur du fond;

3° l'intéressé justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine pendant vingt-cinq années.

§ 3. Le Roi détermine les cas dans lesquels les droits à la pension de retraite attribuée en vertu du présent article sont examinés d'office.

Section 2

Calcul de la pension

Art. 3

§ 1. Le droit à la pension de retraite est acquis, par année civile, à raison d'une fraction des rémunéra-

werkelijke, fictieve en forfaitaire brutolonen bedoeld bij de artikelen 7, 8 en 9bis van het koninklijk besluit n° 50 en in aanmerking genomen ten belope van :

a) 75 t.h. voor de werknemers van wie de echtgenoot :

— elke beroepsarbeid, behalve die door de Koning toegestaan, heeft gestaakt;

— geen van de vergoedingen of uitkeringen bedoeld in artikel 25 van het koninklijk besluit n° 50 geniet;

— geen rust- en overlevingspensioen en geen als dusdanig geldende uitkeringen geniet, toegekend krachtens deze wet, krachtens het koninklijk besluit n° 50, krachtens een Belgische regeling voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden of zelfstandigen, krachtens een Belgische regeling toepasselijk op het personeel van de overheidsdiensten of van de Nationale Maatschappij voor Belgische Spoorwegen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

b) 60 t.h. voor de andere werknemers.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het getal 45 of 40 naar gelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat, hoger is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat aantal.

§ 2. In afwijking van § 1, tweede lid kan de werknemer die tenminste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rato van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

§ 3. In afwijking van § 1, tweede lid kan de werknemer een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rato van een veertigste per kalenderjaar tewerkstelling als zeevarende.

§ 4. De werknemer beoogd bij § 2 kan eveneens de toepassing van § 3 bekomen, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 40 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling als mijnwerker te vermenigvuldigen met 1,333. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De werknemers beoogd bij de §§ 2 en 3, kunnen voor de jaren tewerkstelling die niet in aanmerking werden genomen overeenkomstig die paragrafen eveneens de toepassing bekomen van § 1, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 45 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met 1,5 of 1, 125 naar gelang het een tewerkstelling

tions brutes réelles, fictives et forfaitaires visées aux articles 7, 8 et 9bis de l'arrêté royal n° 50 prises en considération à concurrence de :

a) 75 % pour les travailleurs dont le conjoint :

— a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi;

— ne jouit pas d'une des indemnités ou allocations visées à l'article 25 de l'arrêté royal n° 50;

— ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordés en vertu de la présente loi, en vertu de l'arrêté royal n° 50, en vertu d'un régime belge pour ouvriers, employés, mineurs, marins ou indépendants, en vertu d'un régime belge applicable au personnel des services publics ou de la Société Nationale des Chemins de Fer belges, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public;

b) 60 % pour les autres travailleurs.

La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse sont prises en considération à concurrence de ce dernier nombre.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur qui a été occupé habituellement en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur peut obtenir une pension de retraite à raison d'un quarantième par année civile d'occupation comme marin.

§ 4. Le travailleur visé au § 2, peut obtenir en outre l'application du § 3 à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses qui est égal à la différence entre le nombre 40 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation comme ouvrier mineur par 1,333. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les travailleurs visés aux §§ 2 et 3 peuvent obtenir pour les années d'occupation qui n'ont pas été prises en considération conformément à ces paragraphes l'application du § 1^{er}, à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses, qui est égal à la différence entre le nombre 45 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation visé aux §§ 2 et 3, par 1,5 ou 1, 125 selon qu'il s'agit d'une occupation respectivement, soit comme ouvrier mineur, soit comme

respectievelijk hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende betreft. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De in vorig lid genoemde getallen 45, 1,5 en 1,125 worden vervangen door respectievelijk 40, 1,333 en 1 wanneer het een vrouw betreft.

§ 5. In afwijking van de §§ 1, 2 en 3 kan de werknemer die ten minste 168 maanden dienst ter zee onder Belgische vlag bewijst een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rato van een breuk, gelijk aan 1/14^e per jaar, van de als zeevarende verdiende lonen welke betrekking hebben op de veertien voordeligste jaren, en in aanmerking worden genomen tot belope van 75 of 60 t.h. naar gelang van het onderscheid waarin voorzien bij § 1.

Het bedrag van dit rustpensioen wordt verminderd met 1/45^e per kalenderjaar waarvoor hij een pensioen in een andere regeling bekomt, of indien dit voor hem voordeliger is, met het bedrag van laatstgenoemd pensioen. Deze vermindering wordt evenwel niet toegepast wanneer het pensioen krachtens de andere regeling werd toegekend voor een bijkomende arbeid, zoals bepaald door de Koning.

De duur van de dienst ter zee wordt bepaald door de inschrijvingen op de monsterrol.

In geval van toepassing van deze paragraaf kan de betrokkene geen aanspraak maken op een pensioen overeenkomstig de §§ 1, 2, 3 en 4 van dit artikel.

§ 6. Het bedrag van het rustpensioen van de werknemer die geen dertig, doch tenminste vijftwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest, wordt met een supplement verhoogd.

Dat supplement is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien hij daadwerkelijk gedurende dertig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond van voormelde ondernemingen zou hebben gewerkt en het globale bedrag van de rustpensioenen of als zodanig geldende uitkeringen waarop hij krachtens een of meer van de in § 1, eerste lid, a) bedoelde regelingen aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt de berekeningswijze van het referentiepensioen.

§ 7. De werknemer van Belgische nationaliteit :

a) die gewoonlijk tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider, bediende of mijnwerker in een aan België grenzend land, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en er in principe iedere dag is teruggekeerd,

b) of die in het buitenland tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider of bediende, voor periodes van minder dan één jaar elk, voor rekening van een werkgever van dat land, om er seizoenarbeid of daarmee gelijkgestelde loonarbeid te verrichten, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en zijn familie er bleef wonen,

marin. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les nombres 45, 1,5 et 1,125 cités à l'alinéa précédent, sont remplacés respectivement par 40, 1,333 et 1 lorsqu'il s'agit d'une femme.

§ 5. Par dérogation aux §§ 1^{er}, 2 et 3 le travailleur qui justifie d'au moins 168 mois de service à la mer sous pavillon belge peut obtenir une pension de retraite qui est acquise à raison d'une fraction, égale à 1/14^e par année, des rémunérations proméritées comme marin afférentes aux quatorze années les plus avantageuses prises en considération à raison de 75 ou de 60 p.c. selon la distinction prévue au § 1^{er}.

Le montant de cette pension de retraite est réduit de 1/45^e par année civile pour laquelle il obtient une pension en vertu d'un autre régime, ou si cela lui est plus favorable, du montant de cette dernière pension. Cette réduction n'est toutefois pas appliquée si la pension en vertu de l'autre régime a été accordée pour une activité accessoire telle qu'elle est déterminée par le Roi.

La durée des services à la mer est déterminée au moyen des inscriptions au rôle d'équipage.

En cas d'application du présent paragraphe, l'intéressé ne peut prétendre à une pension en vertu des §§ 1^{er}, 2, 3 et 4 du présent article.

§ 6. Le montant de la pension de retraite du travailleur salarié qui ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, est majorée d'un supplément.

Ce supplément est égal à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu s'il avait été effectivement occupée habituellement et en ordre principal au fond des entreprises précitées pendant trente années civiles, et le montant global des pensions de retraite ou des prestations en tenant lieu auxquelles il peut prétendre en vertu d'un ou de plusieurs régimes visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a).

Le Roi détermine le mode de calcul de la pension de référence.

§ 7. Le travailleur de nationalité belge :

a) qui a été occupé habituellement en qualité d'ouvrier, d'employé ou d'ouvrier mineur dans un pays limitrophe de la Belgique, à conditions qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et y soit revenu en principe chaque jour,

b) ou qui a été occupé dans un pays étranger en qualité d'ouvrier ou d'employé pour des périodes d'une durée inférieure à un an chacune pour le compte d'un employeur établi dans ce pays, pour y effectuer un travail salarié ou assimilé à caractère saisonnier, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et que sa famille ait continué d'y résider,

kan een rustpensioen bekomen gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien deze activiteit in de hoedanigheid van werknemer in België was uitgeoefend en het bedrag van het pensioen dat voor dezelfde activiteit bekomen wordt in toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

§ 8. In afwijking van § 1, eerste lid, a) vormt het genot, in hoofde van een van de echtgenoten, van één of meer rust- of overlevingspensioenen of als zodanig geldende uitkeringen, toegekend krachtens één of meer Belgische regelingen, andere dan die voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling geen beletsel voor de toekenning aan de andere echtgenoot van een rustpensioen berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a) van dit artikel, voor zover het globale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen van de eerstgenoemde echtgenoot kleiner is dan het verschil tussen de bedragen van het rustpensioen van de andere echtgenoot, respectievelijk berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a), en van § 1, eerste lid, b) van dit artikel.

Evenwel wordt in dat geval het totale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen, van eerstgenoemde echtgenoot in mindering gebracht op het bedrag van het rustpensioen van de andere echtgenoot.

§ 9. Het pensioen waarvan het bedrag kleiner is dan 500 F per jaar, wordt niet toegekend. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten last van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

HOOFDSTUK III

Het overlevingspensioen

Art. 4

§ 1. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet dat aan de echtgenoot overeenkomstig deze wet zou zijn toegekend.

Evenwel wordt voor ieder jaar gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, dat in

peut obtenir une pension de retraite égale à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu si cette activité en qualité de travailleur salarié avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

§ 8. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) le bénéficiaire, dans le chef d'un des conjoints, d'une ou de plusieurs pensions de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu d'un ou de plusieurs régimes belges, autres que ceux pour les ouvriers, employés, mineurs, marins et travailleurs salariés, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public ne fait pas obstacle à l'octroi à l'autre conjoint, de la pension de retraite calculée en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) du présent article, pour autant que le montant global des pensions susmentionnées et des avantages en tenant lieu du premier conjoint, soit plus petit que la différence entre les montants de la pension de retraite de l'autre conjoint calculés respectivement en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) et du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, b) du présent article.

Dans ce cas cependant, le montant global des pensions susmentionnées et des prestations en tenant lieu du premier conjoint est déduit du montant de la pension de retraite de l'autre conjoint.

§ 9. La pension, dont le montant est inférieur à 500 F par an, n'est pas attribuée. Ce montant est lié à l'indice 114,20 et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocation et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

CHAPITRE III

La pension de survie

Art. 4

§ 1. Lorsque le conjoint est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, calculé au taux prévu à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), de la présente loi qui aurait été accordée au conjoint en application de cette loi.

Toutefois il est tenu compte d'une rémunération forfaitaire de 85 500 francs, pour chaque année d'oc-

aanmerking kan worden genomen voor de berekening van het rustpensioen, rekening gehouden met een forfaitair loon van 85 500 frank.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt, heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren, begrepen in de periode ingaande op 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag en eindigend op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat van het overlijden, zonder dat de noemer van die breuk evenwel hoger mag zijn dan 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat groter is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat aantal.

Voor de berekening van het rustpensioen overeenkomstig artikel 3, §§ 2 en 3, wordt rekening gehouden met de breuk zoals bepaald in het derde lid indien dit voor de langstlevende echtgenoot voordeliger is.

Het totaal van de breuken bedoeld in artikel 3, §§ 1, 2 en 3 wordt tot de eenheid beperkt.

Het krachtens deze paragraaf toegekend overlevingspensioen wordt beperkt tot het produkt van de vermenigvuldiging van de breuk die gediend heeft voor de berekening van het overlevingspensioen, met het bedrag van het rustpensioen berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a) dat de echtgenoot zou verkregen hebben indien hij op de dag van zijn overlijden de leeftijd van 65 jaar had bereikt en het bewijs had geleverd van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer gedurende 45 of 40 jaar naargelang het een man of een vrouw betreft.

Dit referentiepensioen wordt, per kalenderjaar, berekend naar rata van 1/45 of 1/40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is :

a) van de wettelijke, fictieve en forfaitaire lonen die in aanmerking werden genomen voor de berekening van het overlevingspensioen, voor zover zij betrekking hebben op jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling;

b) van het forfaitaire loon bedoeld bij artikel 9bis van het koninklijk besluit n° 50 voor een aantal jaren gelijk aan het verschil tussen 45 of 40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is en het aantal jaren bedoeld onder a).

De artikelen 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en 33 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector zijn niet van toepassing op dit referentiepensioen.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is onder voorbehoud van het bepaalde in § 3, het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen dat hem overeenkomstig deze wet of krachtens het koninklijk besluit n° 50 was toegekend, berekend tegen

cupation habituelle et en ordre principal, antérieure à 1955, qui peut être prise en considération pour le calcul de la pension de retraite.

La fraction accordée pour chaque année civile à pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période prenant cours le 1^{er} janvier de l'année du vingtième anniversaire et se terminant le 31 décembre de l'année qui précède celle du décès, sans que le dénominateur de cette fraction puisse être supérieur à 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuses sont prises en considération, à concurrence de ce dernier nombre.

Pour le calcul de la pension de retraite conformément à l'article 3, §§ 2 et 3, il est tenu compte de la fraction déterminée selon l'alinéa 3 si cela est plus favorable au conjoint survivant.

Le total des fraction visées à l'article 3, §§ 1^{er}, 2 et 3 est limité à l'unité.

La pension de survie accordée en application du présent paragraphe est limitée au produit de la multiplication de la fraction ayant servi de base au calcul de la pension de survie, avec le montant de la pension de retraite calculé au taux prévu à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) que le conjoint aurait obtenu s'il avait atteint l'âge de 65 ans le jour de son décès et s'il aurait fourni la preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salariés pendant 45 ou 40 ans selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Cette pension de référence est calculée, par année civile à raison de 1/45^e ou de 1/40^e, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme :

a) des rémunérations réelles, fictives et forfaitaires qui ont été prises en considération pour le calcul de la pension de survie, pour autant qu'elles se rapportent à des années d'occupation habituelle et en ordre principal;

b) de la rémunération forfaitaire prévue à l'article 9bis de l'arrêté royal n° 50, pour un nombre d'années égal à la différence entre 45 ou 40, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme, et le nombre d'années visé au a).

Les articles 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et 33 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social ne sont pas applicables à cette pension de référence.

§ 2. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale, sous réserve des dispositions du § 3, à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, qui lui était accordée conformément à la présente loi ou en vertu de l'arrêté royal n° 50, calculée au taux fixé à

het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast. Voor ieder jaar gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, wordt evenwel rekening gehouden met een forfaitair loon dat eenvormig op 85 500 frank wordt vastgesteld. Dit loon wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3° van het koninklijk besluit n° 50.

§ 3. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden en dit voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1968, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekend rustpensioen als arbeider, bediende en zeevarende, berekend zoals voor de werknemers bedoeld bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast.

Het overlevingspensioen berekend op basis van een rustpensioen voor een tewerkstelling als mijnwerker is evenwel gelijk aan een breuk van 52 200 F, welke overeenstemt met de breuk van het rustpensioen als mijnwerker dat aan de overleden echtgenoot werd toegekend. Het bedrag van dit overlevingspensioen wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3° van het koninklijk besluit n° 50.

Elke betaling van het overlevingspensioen toegekend bij toepassing van deze paragraaf wordt geacht het voorschot te omvatten van de termijnen van elke overlevingsrente gevestigd ingevolge een verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. Nochtans wordt het overlevingspensioen geacht, tot beloop van een jaarbedrag van 300 F, de overlevingsrente te omvatten, gevestigd bij toepassing van de samengeordende wetten betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, en, tot beloop van een door de Koning te bepalen jaarbedrag, de overlevingsrente gevestigd met toepassing van de wet van 18 juni 1930 tot herziening van de wet van 10 maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

De Rijksdienst voor pensioenen treedt in de plaats van de gerechtigde op de bij vorig lid genoemde renten, ten opzichte van de instelling waarbij deze renten zijn gevestigd.

§ 4. Voor de toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan het bedrag van het rustpensioen dat de echtgenoot zou hebben bekomen indien hij zijn pensioen zou hebben genoten tot op de ingangsdatum van het overlevingspensioen. De langstlevende echtgenoot kan de rechten uitoefenen die de overleden echtgenoot zou hebben kunnen doen gelden.

§ 5. Voor de berekening van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot van een

l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation. Pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, il est toutefois tenu compte d'une rémunération forfaitaire fixée uniformément à 85 500 F. Cette rémunération est revalorisée conformément aux dispositions prévues à l'article 29bis, § 3, alinéa 1^{er}, 3° de l'arrêté royal n° 50.

§ 3. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite et que celle-ci a pris cours pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1968, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite accordée à ce dernier en qualité d'ouvrier, d'employé et de marin, calculé comme pour les travailleurs visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) de la présente loi, et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation.

La pension de survie calculée sur la base d'une pension de retraite pour une occupation comme ouvrier mineur est toutefois égale à une fraction de 52 200 F correspondant à la fraction de la pension de retraite en qualité d'ouvrier mineur, qui a été accordée au conjoint décédé. Le montant de cette pension de survie est revalorisé conformément aux dispositions prévues à l'article 29bis, § 3, alinéa 1^{er}, 3° de l'arrêté royal n° 50.

Chaque paiement de la pension de survie accordée en application du présent paragraphe est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente de survie constituée conformément à une assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Toutefois, la pension de survie est censée comporter, à concurrence d'un montant annuel de 300 F, la rente de survie constituée en application des lois coordonnées relatives à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et, à concurrence d'un montant annuel à déterminer par le Roi, la rente de survie constituée en application de la loi du 18 juin 1930 portant révision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pension est subrogé dans les droits des titulaires des rentes citées à l'alinéa précédent vis-à-vis de l'organisme auprès duquel ces rentes sont constituées.

§ 4. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal au montant de la pension de retraite que le conjoint aurait obtenu s'il avait bénéficié de sa pension jusqu'à la date de prise de cours de la pension de survie. Le conjoint survivant peut exercer les droits que le conjoint décédé aurait pu faire valoir.

§ 5. Pour le calcul de la pension de survie peut être accordée au conjoint survivant d'un délégué-ouvrier à

afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen kan worden verleend, wordt geen rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling in deze hoedanigheid van de overleden echtgenoot, die in aanmerking worden genomen voor het verlenen van een overlevingspensioen ten laste van de Staat.

§ 6. In afwijking van de voorafgaande paragrafen en voor de bij artikel 3, § 7, van deze wet bedoelde activiteit, kan de langstlevende echtgenoot van de werknemer een overlevingspensioen verkrijgen dat gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou verkrijgen indien deze activiteit in België was uitgeoefend en het pensioen dat voor dezelfde activiteit verkregen wordt met toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

Art. 5

Indien het overlevingspensioen wordt toegekend bij toepassing van artikel 4, § 1, van deze wet en het daadwerkelijk en voor de eerste maal op 1 januari 1991 ingaat, wordt, bij de berekening ervan, toepassing gemaakt van de artikelen 7bis en 9bis van het koninklijk besluit n° 50.

Art. 6

De aanvraag om een overlevingspensioen geldt in voorkomend geval als aanvraag om rustpensioen indien de langstlevende echtgenoot de leeftijd bedoeld bij artikel 2 van deze wet heeft bereikt of deze bereikt binnen de twaalf maanden na de datum waarop bedoelde aanvraag om overlevingspensioen werd ingediend.

De aanvraag om rustpensioenen ingediend door de langstlevende echtgenoot geldt, in voorkomend geval, eveneens als een aanvraag om overlevingspensioen.

TITEL II

Aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Art. 7

De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers worden vanaf 1 oktober 1990 vermenigvuldigd met een coëfficiënt gelijk aan :

— 1,03 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1973 zijn ingegaan;

— 1,02 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor

l'inspection des mines de houille, il n'est pas tenu compte des périodes d'occupation en cette qualité du conjoint décédé qui sont prises en considération pour l'octroi d'une pension de survie à charge de l'Etat.

§ 6. Par dérogation aux paragraphes précédents et pour l'activité visée à l'article 3, § 7 de la présente loi, le conjoint survivant du travailleur peut obtenir une pension de survie égale à la différence entre le montant de la pension de survie qu'il obtiendrait si cette activité avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour le même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

Art. 5

Si la pension de survie est accordée en application de l'article 4, § 1^{er}, de la présente loi et prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1991, il est fait application, pour le calcul, des articles 7bis et 9bis de l'arrêté royal n° 50.

Art. 6

La demande de pension de survie vaut également, le cas échéant, demande de pension de retraite lorsque le conjoint survivant atteint l'âge visé à l'article 2 de la présente loi ou lorsqu'il atteint cet âge dans les douze mois suivant la date à laquelle cette demande a été introduite.

La demande de pension de retraite introduite par un conjoint survivant vaut également, le cas échéant, demande de pension de survie.

TITRE II

Liaison des pensions pour travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

Art. 7

Les montants des pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés sont multipliés à partir du 1^{er} octobre 1990 par un coefficient égal à :

— 1,03 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1973;

— 1,02 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris

de eerste maal na 31 december 1972, doch vóór 1 januari 1983 zijn ingegaan;

— 1,01 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1982, doch vóór 1 januari 1988 zijn ingegaan.

TITEL III

Bijzondere bepalingen

Art. 8

Artikel 1, 2°, tweede lid van het koninklijk besluit n° 50, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van dit besluit worden met werknemers gelijkgesteld de beroepsjournalisten en al de personen tot wie de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving voor werknemers, wat de rust- en overlevingspensioenen betreft, is uitgebreid. »

Art. 9

Artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het recht op het overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht in de door de Koning bepaalde gevallen. Hij stelt tevens voor elk van deze gevallen de ingangsdatum van het overlevingspensioen vast. »

Art. 10

In artikel 29bis, § 1, tweede lid van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1976 en het koninklijk besluit n° 281 van 31 maart 1984, wordt de laatste volzin vervangen door de volgende bepaling :

« Voor het bepalen van de coëfficiënten die betrekking hebben op de lonen van de jaren 1984, 1985, 1986 en volgende mag echter de deler niet groter zijn dan respectievelijk 1,0404, 1,02, 1,02 en 1. »

Art. 11

Artikel 36, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de woorden : « en wordt uitbetaald. »

Art. 12

In artikel 37, 12° en 13°, van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « de Rijksdienst voor pensioenen der zelfstandigen » vervangen door de

cours, effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1972, mais avant le 1^{er} janvier 1983;

— 1,01 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1982, mais avant le 1^{er} janvier 1988.

TITRE III

Dispositions particulières

Art. 8

L'article 1^{er}, 2°, alinéa 2 de l'arrêté royal n° 50 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont assimilés aux travailleurs salariés pour l'application du présent arrêté, les journalistes professionnels et toutes les personnes auxquelles l'application de la législation en matière de sécurité sociale, en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie, est étendue. »

Art. 9

L'article 16, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 15 mai 1984, est remplacé par la disposition suivante :

« Le droit à la pension de survie est examiné d'office dans les cas à déterminer par le Roi. Il fixe également pour chacun de ces cas la date de prise de cours de la pension du survie. »

Art. 10

Dans l'article 29bis, § 1^{er}, alinéa 2 du même arrêté, modifié par la loi du 27 février 1976 et par l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Pour déterminer les coëfficiënten qui ont trait aux salaires des années 1984, 1985, 1986 et suivantes, le dénominateur ne peut cependant pas excéder respectivement 1,0404, 1,02, 1,02 et 1. »

Art. 11

L'article 36, § 1^{er}, alinéa 2 du même arrêté est complété par les mots : « et soit liquidée. »

Art. 12

A l'article 37, 12° et 13° du même arrêté, les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants » sont remplacés par les mots « l'Insti-

woorden « het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen. »

Art. 13

In artikel 53, 54 en 59 van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « Minister van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « Minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft. »

Art. 14

In de artikelen 55 en 57 van hetzelfde besluit wordt telkens het woord « Minister » vervangen door de woorden « Minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft. »

TITEL IV

Opheffings- en slotbepalingen

Art. 15

Worden opgeheven vanaf 1 januari 1991 maar blijven van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1991 ingaan :

1° in het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioenen voor werknemers :

a) artikel 4, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 28 maart 1975, 27 februari 1976 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

b) artikel 4bis, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984;

c) artikel 5, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

d) artikel 5bis, gewijzigd bij de wetten van 22 januari en 1 augustus 1985, 30 december 1988 en 22 december 1989 en bij de koninklijke besluiten n° 95 van 28 september 1982 en n° 514 van 31 maart 1987;

e) artikel 6, gewijzigd bij de wetten van 27 februari, 2 juli en 27 december 1976;

f) artikel 7ter, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;

g) artikel 10, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 27 december 1973, 10 februari 1981, 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

h) artikel 11, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970;

i) artikel 11bis, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976 en 15 mei 1984;

j) artikel 11ter, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984;

k) artikel 12, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971 en 10 februari 1981

tut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. »

Art. 13

Dans les articles 53, 54 et 59 du même arrêté, les mots « Ministre de la Prévoyance sociale » sont remplacés par les mots « Ministre qui a les pensions dans ses attributions. »

Art. 14

Dans les articles 55 et 57 du même arrêté, le mot « Ministre » est remplacé par les mots « Ministre qui a les pensions dans ses attributions. »

TITRE IV

Disposition abrogatoires et finales

Art. 15

Sont abrogés à partir du 1^{er} janvier 1991, mais restent d'application aux pensions de retraite et de survie prenant cours effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1991 :

1° dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés :

a) l'article 4, modifié par les lois des 29 juin 1970, 28 mars 1975, 27 février 1976 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

b) l'article 4bis, modifié par la loi du 15 mai 1984;

c) l'article 5, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

d) l'article 5bis, modifié par les lois des 22 janvier et 1^{er} août 1985, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989 et par les arrêtés royaux n° 95 du 28 septembre 1982 et n° 514 du 31 mars 1987;

e) l'article 6, modifié par les lois des 27 février, 2 juillet et 27 décembre 1976;

f) l'article 7ter, modifié par la loi du 10 février 1981;

g) l'article 10, modifié par les lois des 29 juin 1970, 27 décembre 1973, 10 février 1981, 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

h) l'article 11, modifié par la loi du 5 juin 1970;

i) l'article 11bis, modifié par les lois des 27 février 1976 en 15 mai 1984;

j) l'article 11ter, modifié par les lois des 10 février 1981 en 15 mai 1984;

k) l'article 12, modifié par les lois des 27 juillet 1971 en 10 février 1981

l) artikel 13, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;

m) artikel 18, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

n) artikel 18*bis*, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976, 10 februari 1981 en 15 mei 1984;

o) artikel 32, tweede en derde lid, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit n° 415 van 16 juli 1986;

2° het koninklijk besluit van 15 september 1972 tot uitvoering inzake het pensioen der werknemers van artikel 19 van de wet van 12 juli 1972 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen.

Art. 16

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

Art. 17

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991, met uitzondering van artikel 7 dat op 1 oktober 1990 in werking treedt en van artikel 10 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1987.

Gegeven te Brussel, 2 mei 1990.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Pensioenen,

A. VAN DER BIEST

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

L. DETIEGE

l) l'article 13, modifié par la loi du 10 février 1981;

m) l'article 18, modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

n) l'article 18*bis*, modifié par les lois des 27 février 1976, 10 février 1981 et 15 mai 1984;

o) l'article 32, alinéas 2 et 3, modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986;

2° l'arrêté royal du 15 septembre 1972 portant exécution, en ce qui concerne la pension des travailleurs salariés, de l'article 19 de la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants.

Art. 16

Le Roi peut modifier les dispositions législatives en vigueur en vue de mettre le texte de celles-ci en concordance avec les dispositions de la présente loi.

Art. 17

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991, à l'exception de l'article 7 qui entre en vigueur le 1^{er} octobre 1990 et de l'article 10 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1987.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1990.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Pensions,

A. VAN DER BIEST

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

L. DETIEGE